



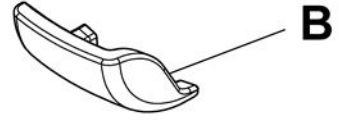
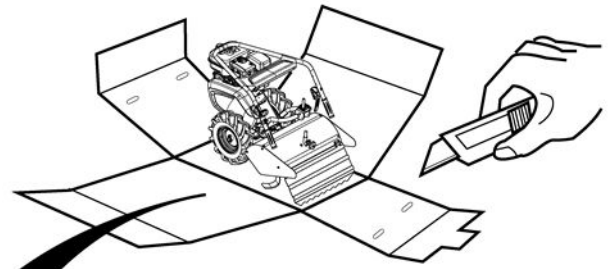
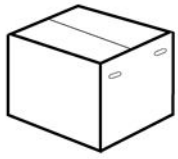
## TR 348

- SV** **Bruksanvisning** *(Översättning av det ursprungliga meddelandet)*  
JORDFRÅS MED DRIVHJUL  
 Läs igenom instruktionerna i bruksanvisningen.  
Bekanta dig med maskinens funktion och styrordningar.
- NO** **Brukerhåndbok** *(Oversættelse av originalanvisningen)*  
JORDFRESER MED MOTORHJUL  
 Les instruksjonene i brukerhåndboken.  
Gjør deg fortrolig med maskinens funksjoner og betjening.
- DA** **Brugermanual** *(Oversættelse af den originale manual)*  
MOTORFRÆSER MED DRIVHJUL  
 Læs anvisningerne i brugermanualen.  
Sørg for at være kendt med maskinens virkemåde og betjening.

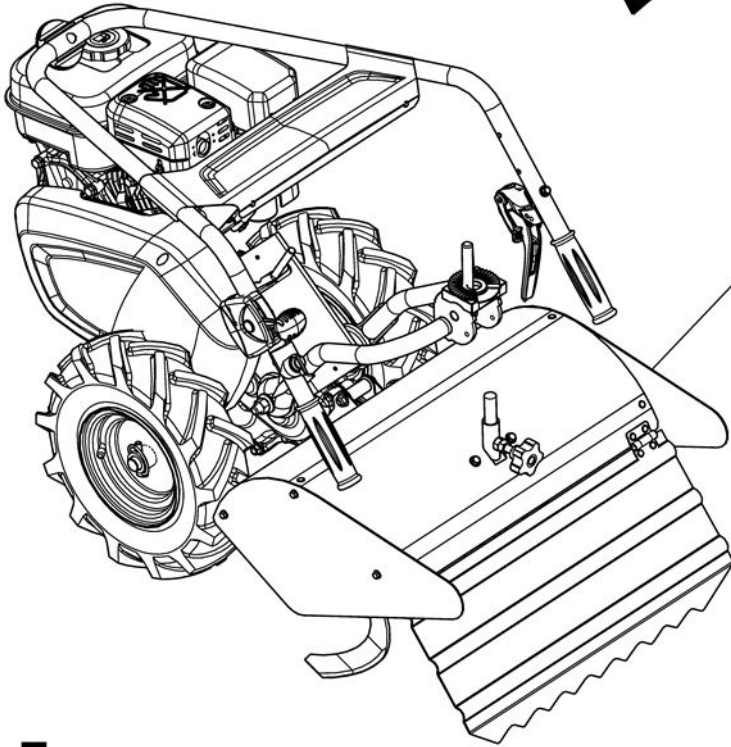
- FI** **Käyttöopas** *(Alkuperäisen ohjeen käännös)*  
PINTAMUOKKAIN VARUSTETUT VETÄVÄT TRAKTORIT  
 Lue käyttöoppaan ohjeet.  
Tutustu koneen toimintaan ja hallintalaitteisiin.
- PT** **Manual de utilização** *(Tradução do manual original)*  
MOTOENXADA COM RODAS MOTRIZES  
 Ler as instruções do manual do utilizador.  
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.
- EL** **Εγχειρίδιο Χρήσης** *(Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης)*  
ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΕΣ ΤΣΑΠΕΣ ΜΕ ΤΡΟΧΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ  
 Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήστη.  
Εξοικειωθείτε με την λειτουργία και τα χειριστήρια του μηχανήματος.



1.1



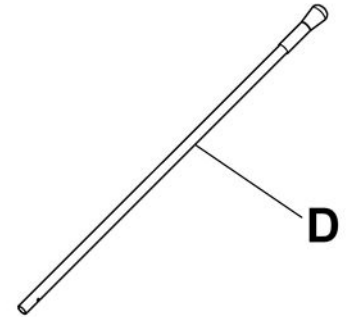
B



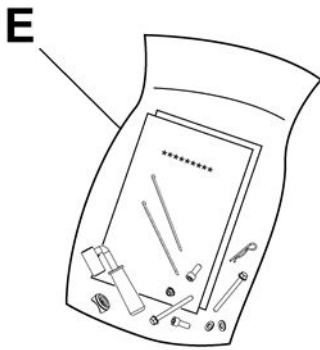
A



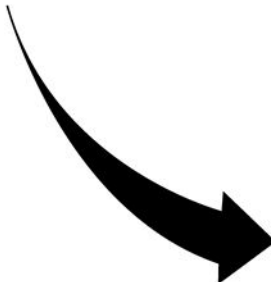
C


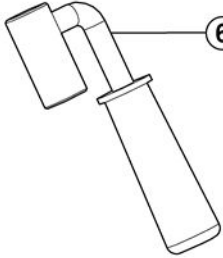





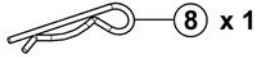


D



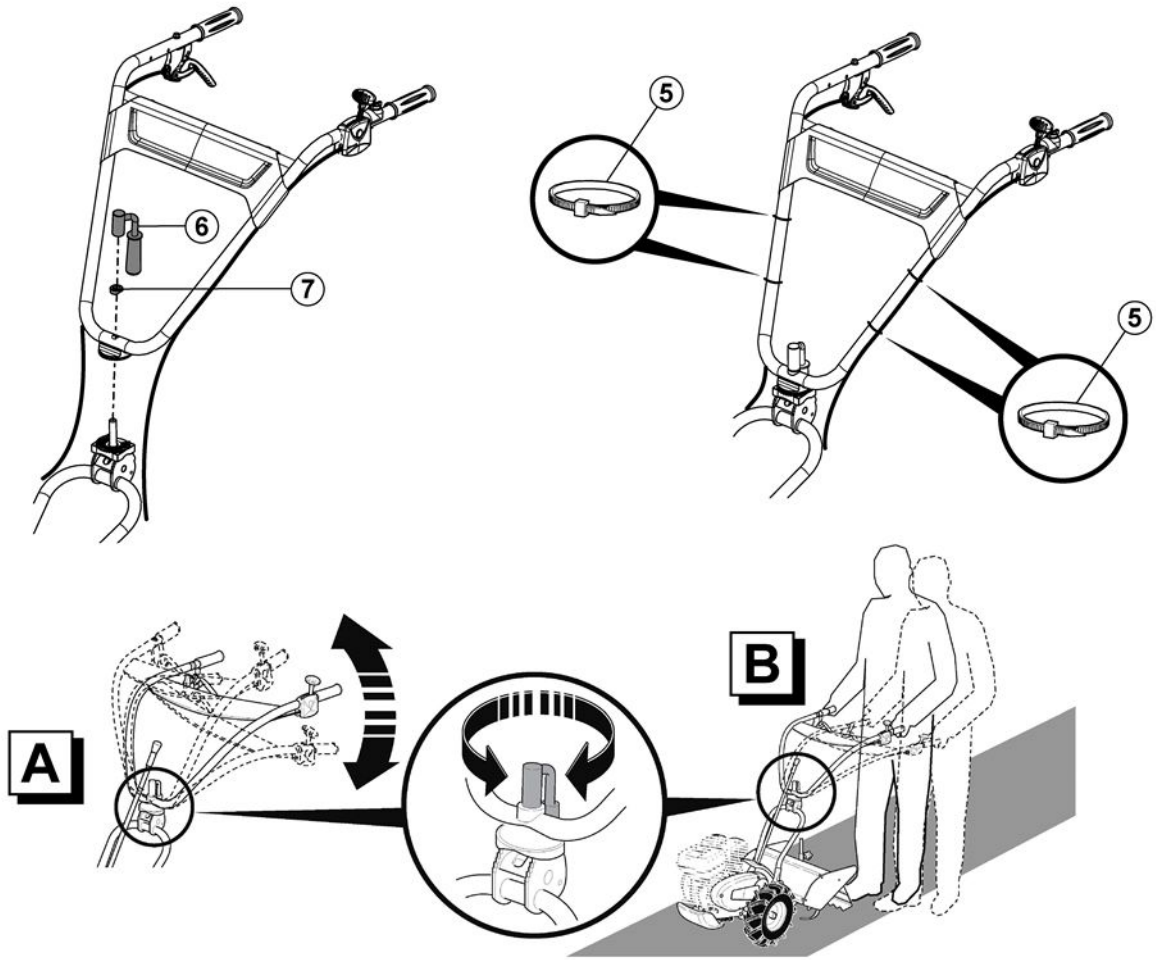
E



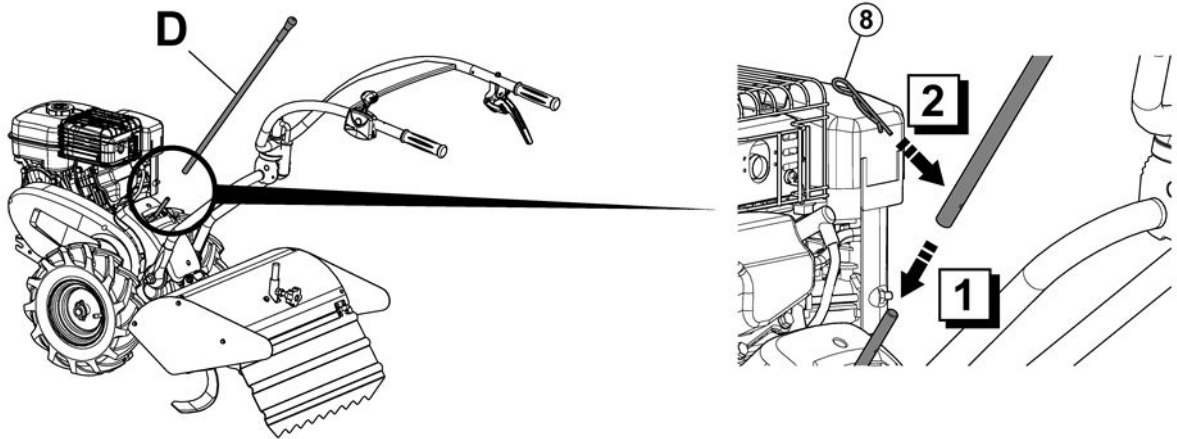
	① x 1		⑥ x 1
	② x 2		
	③ x 2		
	④ x 1		⑦ x 1
	⑤ x 4		⑧ x 1



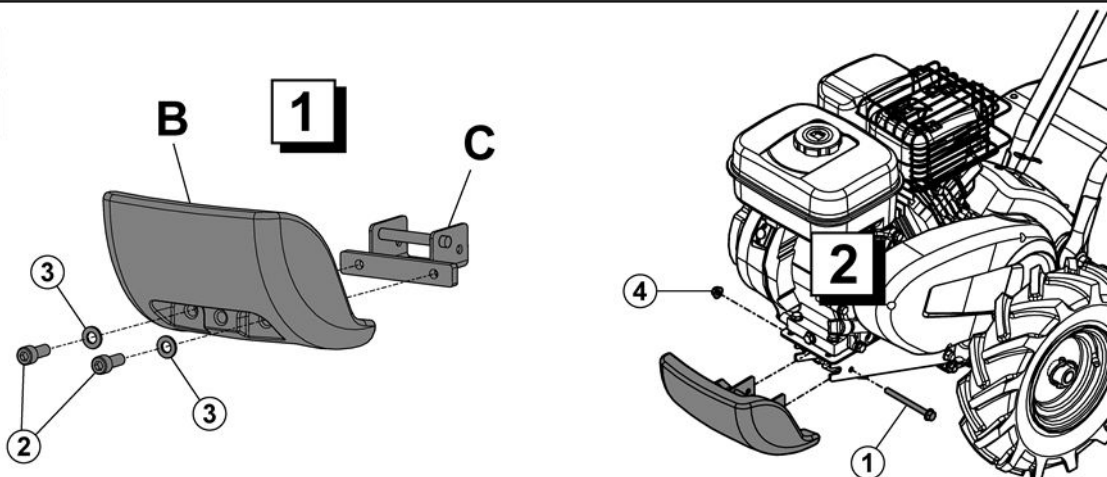
1.2



1.3

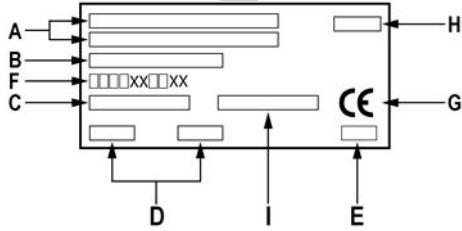
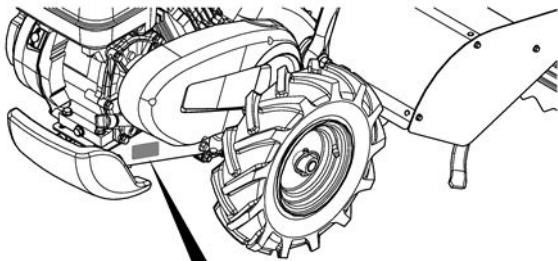


1.4

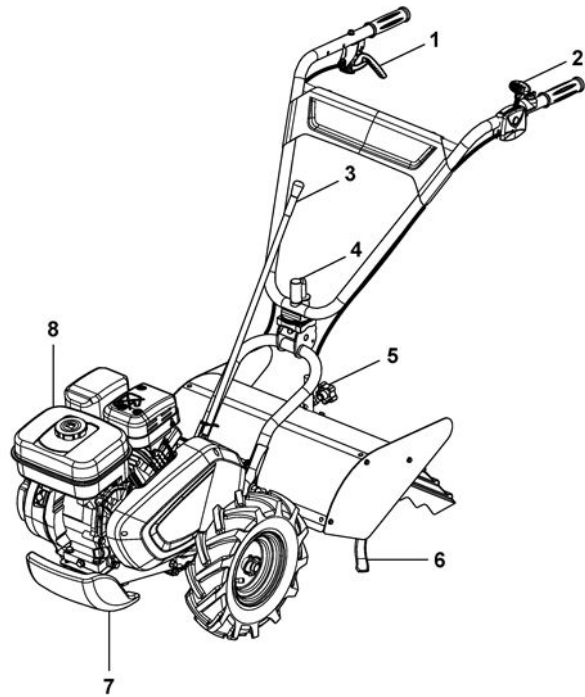


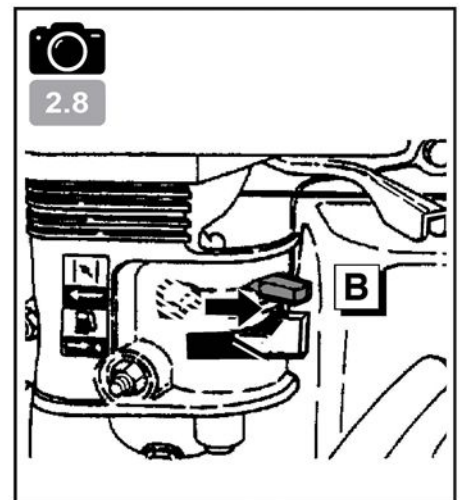
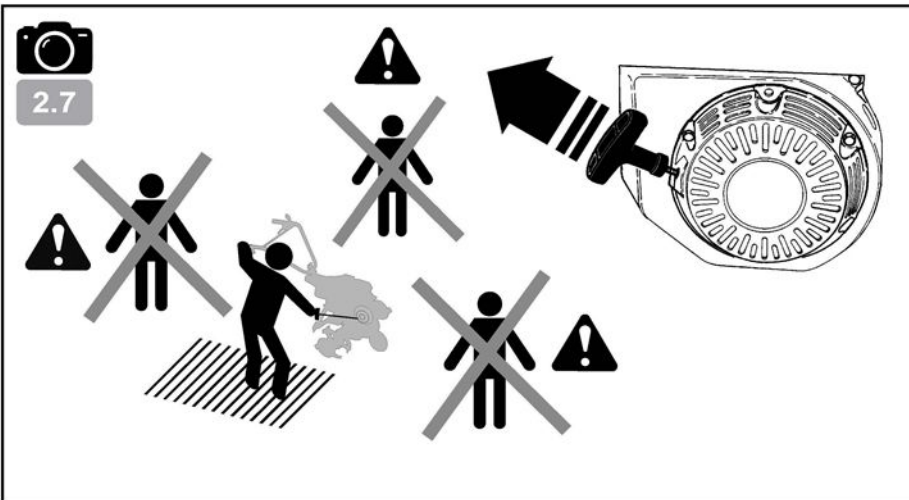
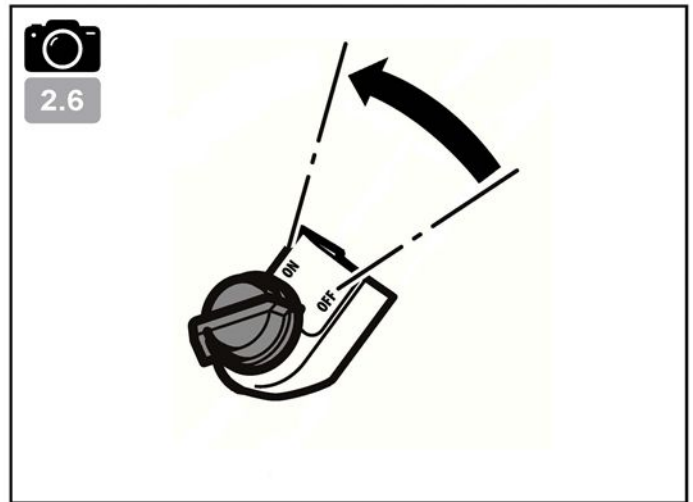
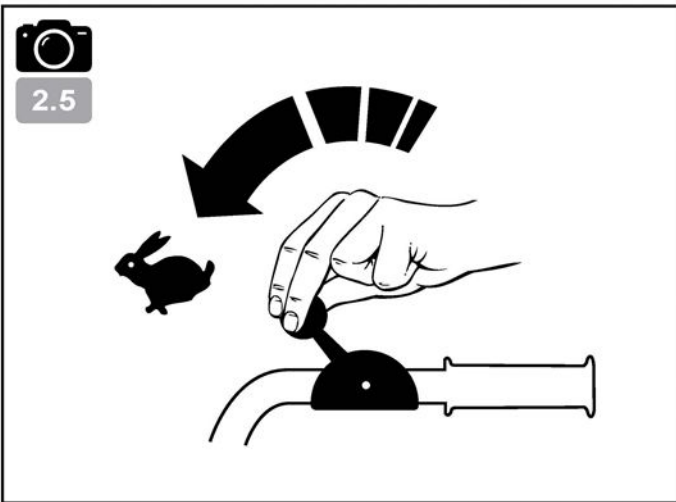
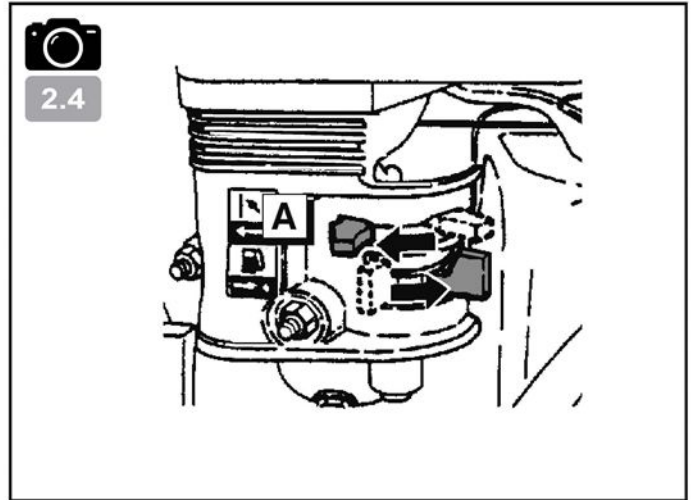
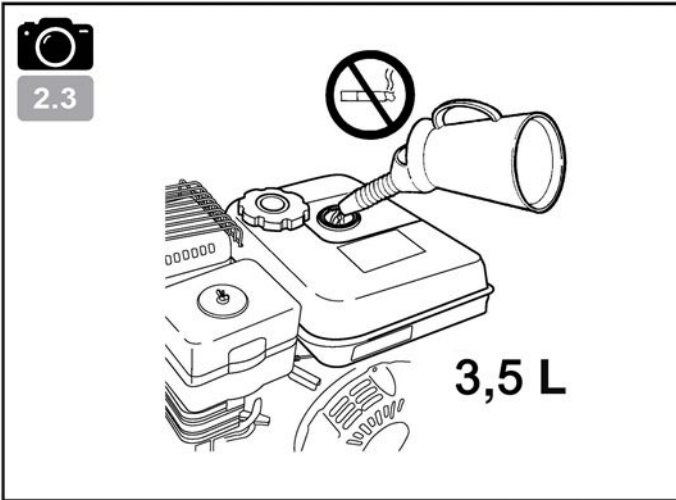
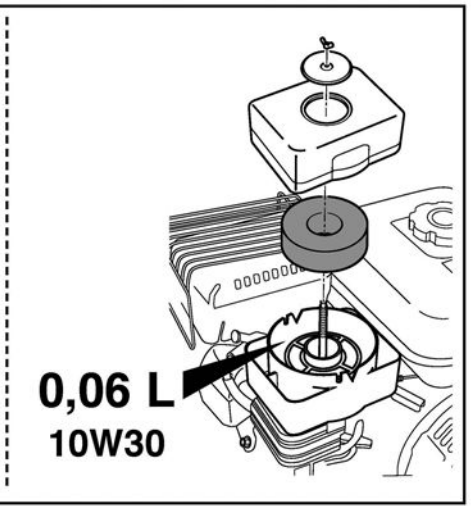
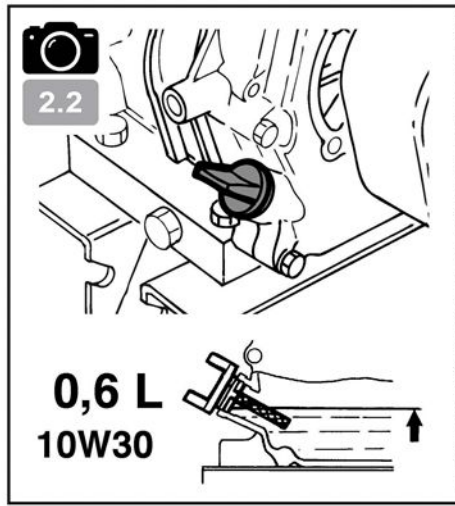
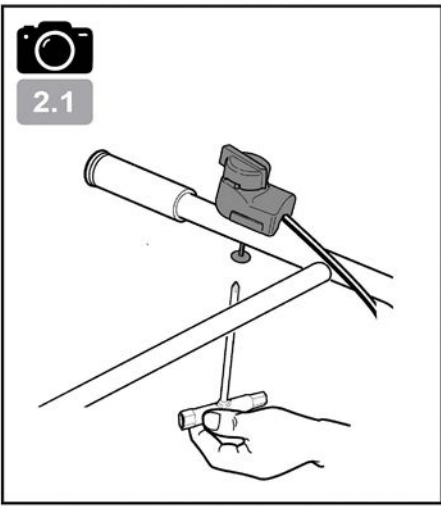


1.5



1.6

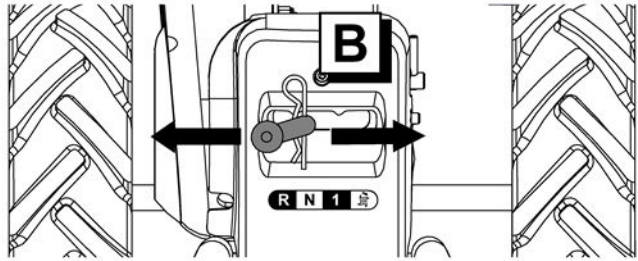
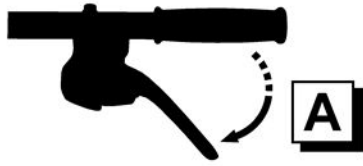




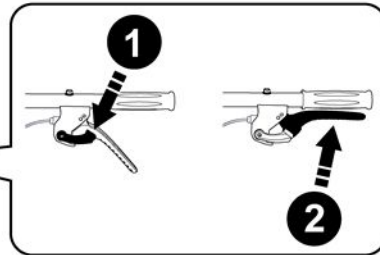


R N 1

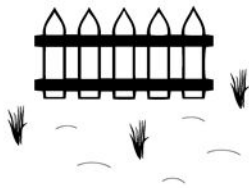
3.1



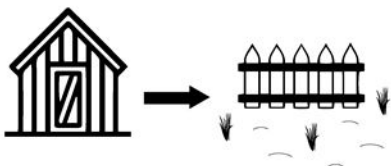
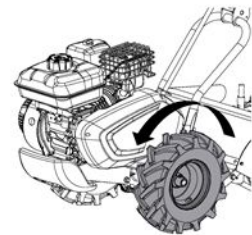
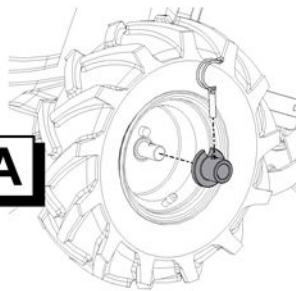
3.2



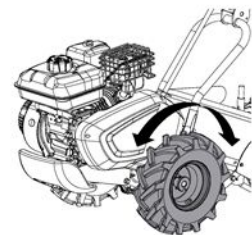
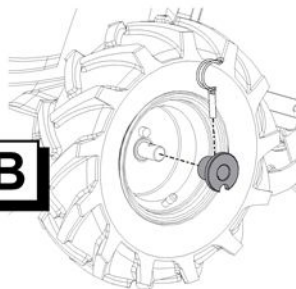
3.3

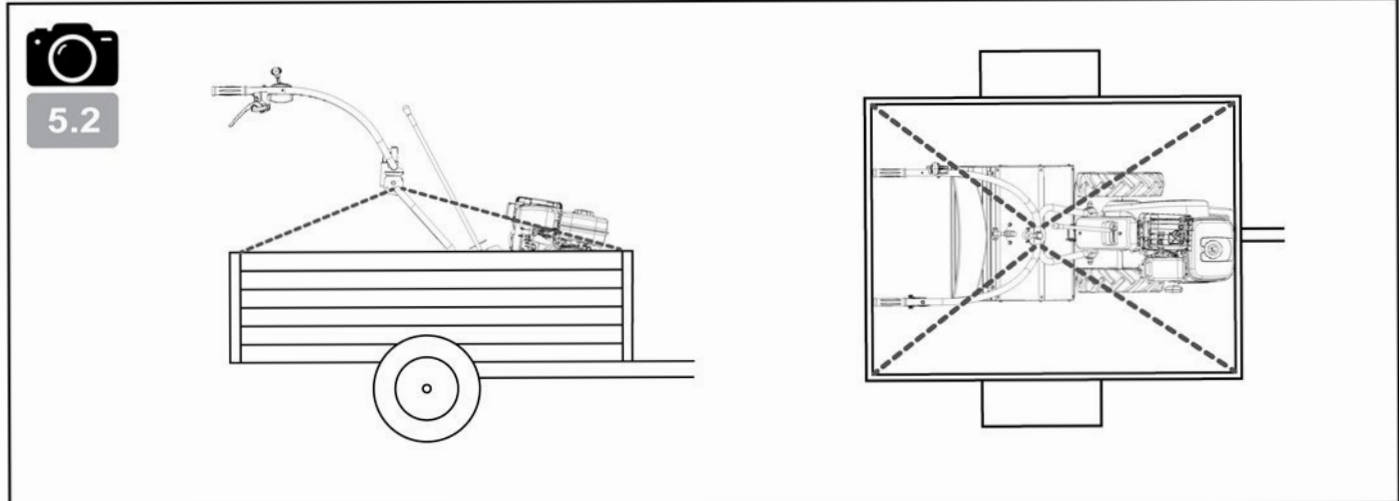
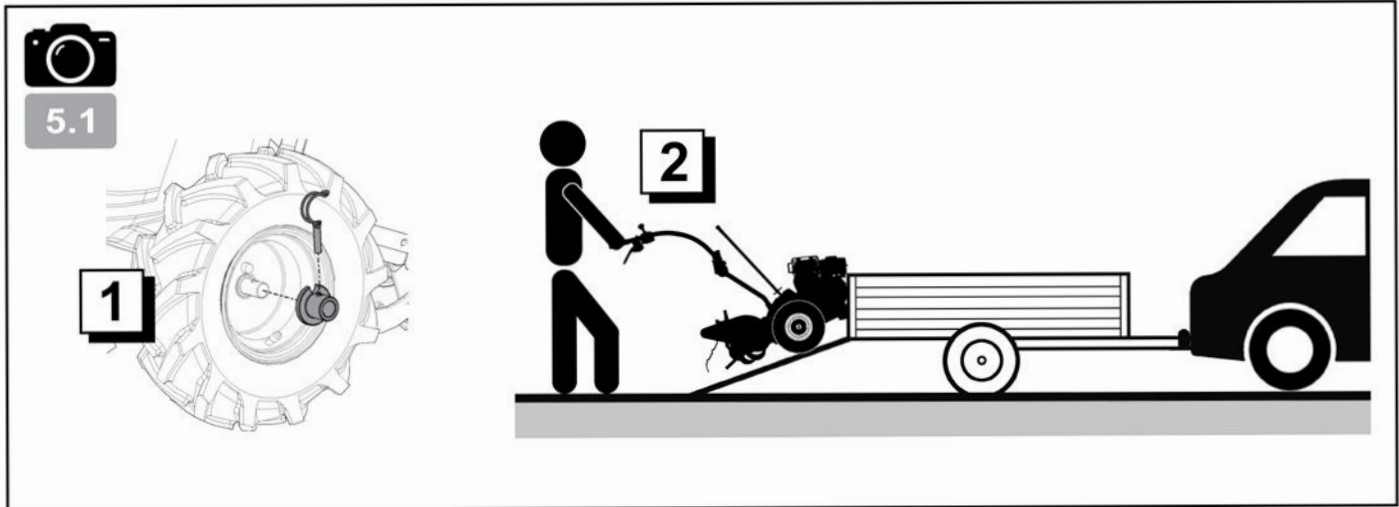
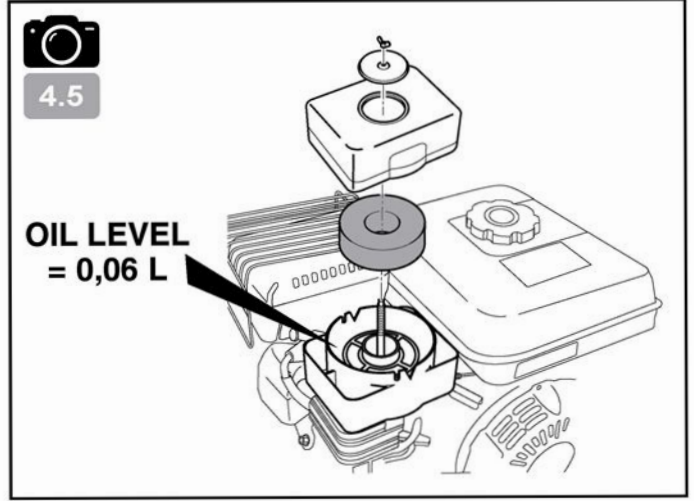
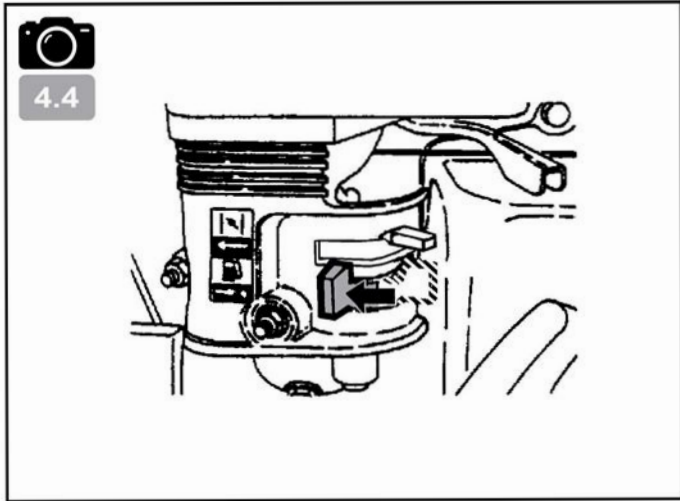
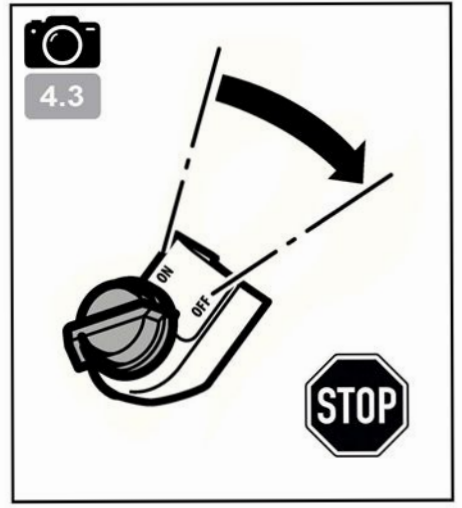
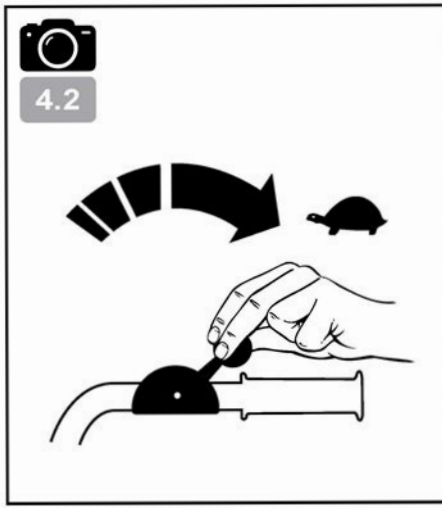


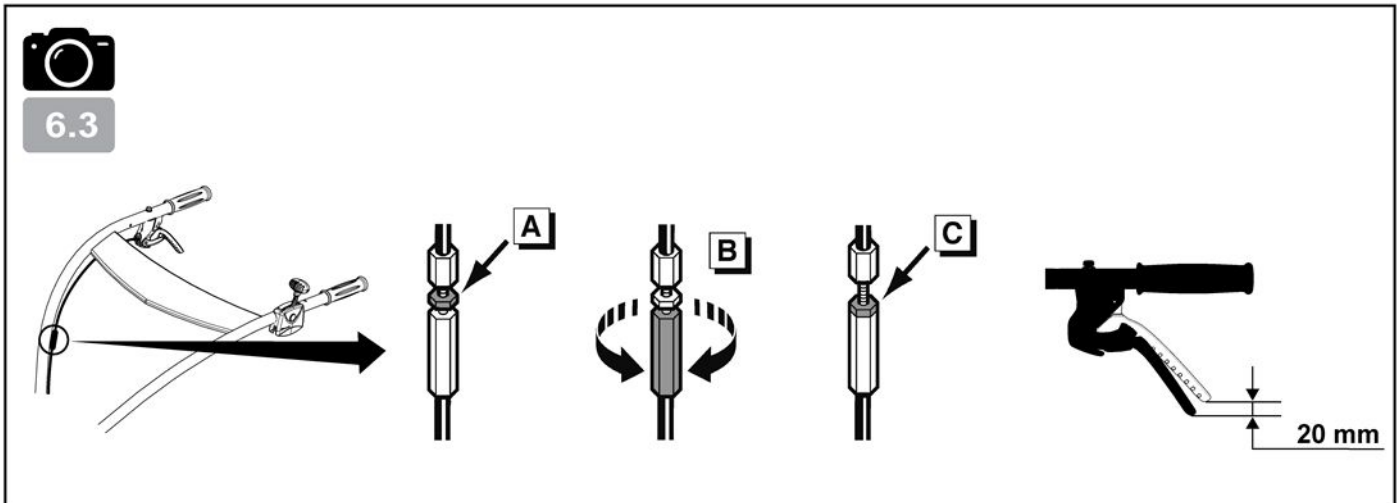
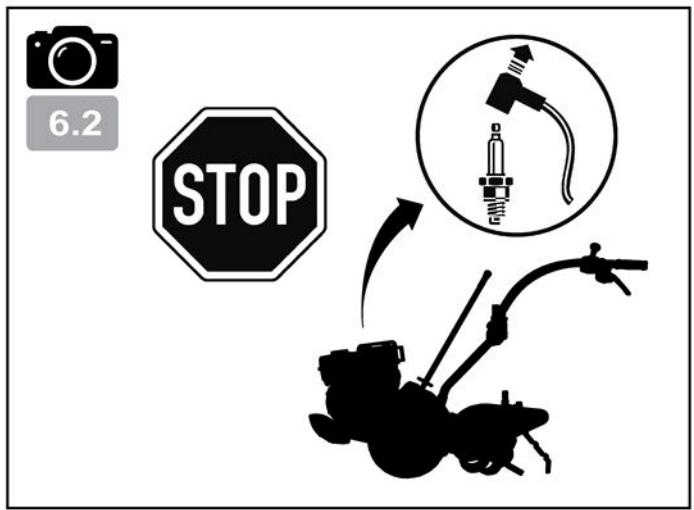
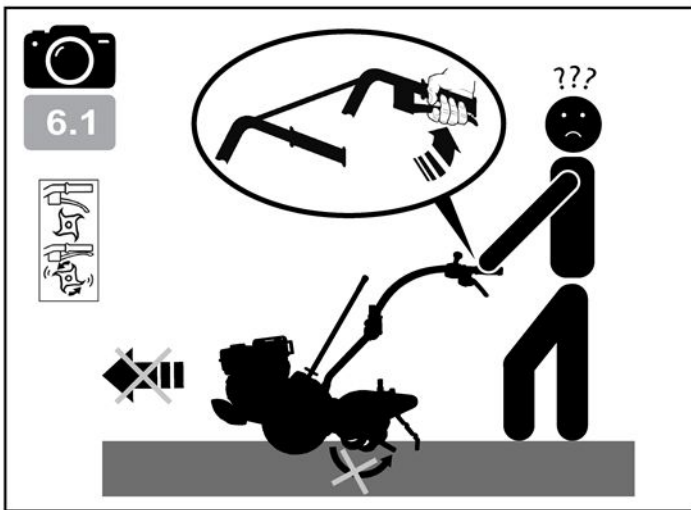
A



B







Tag särskilt hänsyn till de indikationer som föregås av följande beteckningar:



**OBS:**  
Indikerar en stor sannolikhet för allvarliga personskador, eller livshotande skador om instruktionerna inte följs

**FÖRSIKTIGHET:** Indikerar en risk för personskador eller materiella skador om instruktionerna inte följs

**OBS:** Användbar information



Uppmanar dig att vara försiktig vid vissa åtgärder

Vid problem, eller om du har frågor om jordfräs, ska du kontakta en auktoriserad återförsäljare



**OBS:**  
Maskinen är konstruerad för att garantera en säker och tillförlitlig drift enligt de villkor för användning som anges i instruktionerna. Innan du använder maskinen, ber vi dig läsa och förstå innehållet i den här handboken. I annat fall riskerar du person- och maskinskador

#### Utbildning / Information:

- Bekanta dig med korrekt användning och reglage innan du använder maskinen.
- Lär dig hur du stoppar motorn snabbt.
- Maskinen ska alltid användas enligt de rekommendationer som omfattas av användarinstruktionerna.
- Glöm inte att användaren är ansvarig för olyckor eller riskfyllda händelser som drabbar andra personer eller deras tillhörigheter. Det är dennes ansvar att utvärdera potentiella risker som är kopplade till arbetsytan och att vidta nödvändiga åtgärder för att garantera sin säkerhet, särskilt på sluttande, ojämnt, halt eller löst underlag.
- Låt aldrig barn eller personer som inte är införstådda med dessa instruktioner, använda maskinen. En minimiålder för användning fastställs i de lokala bestämmelserna.
- Arbeta aldrig i närheten av personer, i synnerhet barn, eller djur inom ett område på 20 meter kring maskinen; användaren bör hela tiden befinna sig bakom styrspekarna.
- Använd inte maskinen om du har tagit medicin eller substanser som kan påverka dina reflexer och ditt omdöme.
- Var särskilt försiktig på hård terräng, eftersom maskinen har tendens att vara mindre stabil än i odlad terräng.
- Bär alltid robusta skor med halkfri sula, samt en åtsittande långbyxa. Använd inte maskinen om du är barfota eller bär sandaler. Vi rekommenderar hörselskydd.
- Använd endast maskinen för avsett ändamål, med kunskap om odling av jord. Användning för annat ändamål kan vara riskfyllt eller orsaka skador på maskinen.

#### Förberedelse:

- Inspektera noga det område maskinen ska användas inom och avlägsna föremål som kan projekteras av maskinen (småsten, trådar, glas, metallföremål, osv.).
- Innan maskinen sätts i drift ska alltid en visuell kontroll utföras av maskinen för att se till att verktygen och deflektorerna inte är nöta eller skadade. Byt ut nöta eller skadade delar.
- Om maskinen är utrustad med en stoppknapp för motorn, se då till att motorns stoppkablar är i gott skick för att garantera att motorn stannas.

- Kontrollera att maskinen inte läcker (bensin, olja ...).
- Använd inte maskinen utan skyddsanordningar och säkerställ att alla fixeringsdon är ordentligt åtdragna.

#### Användning:

- Transportera aldrig personer på maskinen.
- Var försiktig när du startar motorn och respektera tillverkarens instruktioner om att hålla fötterna borta från verktygen.
- Stanna motorn om maskinen är oövervakad.
- Spring aldrig med maskinen, gå istället.
- Dra maskinen mot dig eller byt riktning (om det alternativet finns) med stor försiktighet.
- Behåll säkerhetsavståndet mot roterande delar enligt styrstångens längd.
- Placera inte händer eller fötter nära eller på roterande delar.
- Vid:

- onormala vibrationer,
- blockering,
- problem med koppling,
- krock med ett främmande föremål,
- fel på motorns stoppkabel (beroende på modell),

stanna motorn omedelbart (om motorns stoppkabel är skadad, aktivera startkommandot som beskrivs i paragrafen "start av motor" för att stoppa motorn), låt motorn svalna, koppla från tändningen, inspektera maskinen och låt utföra nödvändiga reparationer av en auktoriserad reparatör innan du använder utrustningen på nytt.

- Arbeta endast i dagsljus eller i artificiell belysning av god kvalitet.
- Använd inte maskinen på ytor med en sluttning som överstiger 10° (17 %).
- Arbeta på sluttningar i tvärriktning, aldrig i uppförs- eller nedförsbacke.
- I sluttande terräng, kontrollera hur du går och byt riktning försiktigt.
- Om man använder andra tillbehör än de rekommenderade kan det göra maskinen farlig att använda, och orsaka skador på maskinen som inte täcks av garantin.

#### Underhåll / Förvaring / Kassering:

- Stanna motorn och koppla från tändningen innan du utför rengöring, kontroll, byte av verktyg, justering eller underhåll på maskinen.
- Stanna motorn, koppla från tändningen och använd tjocka handskar för att byta ut verktygen.
- Håll alla muttrar och skruvar åtdragna för att garantera säkra arbetsförhållanden.
- För att minska risken för brand ska du hålla motorn, ljuddämparen och området kring bensintanken fria från växtrester, oljerester eller annat brännbart material.
- En skadad ljuddämpare ska bytas ut.
- Reparera inte delarna. Byt ut delarna mot originaldelar.
- Byt ut verktygen mot kompletta uppsättningar för att bevara jämnvikten.
- För din egen säkerhet rekommenderar vi att du inte ändrar maskinens egenskaper. Ändra inte inställningarna för motorns hastighetsreglage och använd inte motorn på för hög hastighet. Ett regelbundet underhåll är viktigt för att upprätthålla säker drift.
- Låt motorn svalna innan du förvarar den i slutet utrymme.
- Apparaten ska kasseras i enlighet med de gällande reglerna i användningslandet.

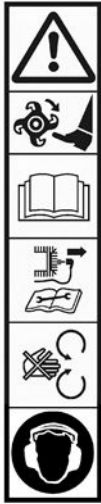
#### Var försiktig: Bensin är mycket brandfarlig:

- Förvara bränslet i behållare som är speciellt avsedda för ändamålet. Fyll endast på bensin utomhus och rök inte under tiden.

- Avlägsna aldrig bensintankens lock eller fyll på bensin när motorn är igång eller är varm.
- Starta inte motorn om det finns spilld bensin på marken, avlägsna maskinen från området och undvik antändningskällor tills bensinångorna har dunstat bort.
- Förvara maskinen på ett torrt ställe. Förvara aldrig maskinen på ställen där bensinångorna kan komma i närheten av låga, gnista eller hög värme.
- Se till att skruva tillbaka locket till bensintanken och bränslebehållaren ordentligt.
- Begränsa mängden bränsle i tanken för att minimera stänkrisken.
- Låt inte motorn köra i ett slutet utrymme där koloxid kan samlas.
- Koloxid kan vara livshotande. Sörj för god ventilation.

#### Flytt / Hantering / Transport:

- Alla åtgärder på en maskin som är tagen ur drift ska utföras med fränkopplad motor och fränkopplad tändning.
- Transport (när maskinen är tagen ur drift) bör ske med transporthjulet som angivet i paragrafen "Transport".
- Hantering: lyft inte maskinen utan hjälp. Maskinens vikt anges på typskylten och längst bak i denna handbok. Hantera maskinen på ett sätt som är anpassat till maskinens vikt och rådande förhållanden för att upprätthålla säkerheten.
- Lasta på och av maskinen på en släpvagn med hjälp av lämpliga lastramper. Surra fast maskinen korrekt för säker transport.
- Transporten ska utföras med fränkopplad motor och fränkopplad tändning med hjälp av en släpvagn. Inget annat transportmedel får användas.



**VARNING**  
Fara

**VARNING**  
Roterande verktyg

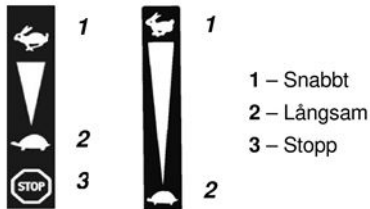
**VARNING**  
Läs instruktionsboken

**VARNING**  
Läs instruktionsboken och ta bort tändstiftet innan något arbete utförs

**VARNING**  
Använd inte utan skydd (roterande element)

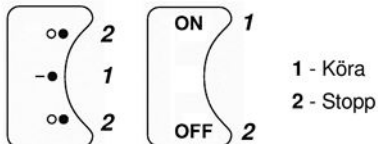
Använd en hjälm med hörselskydd

### Gasreglage (beroende på motorisering)



1 – Snabbt  
2 – Långsam  
3 – Stopp

### Effektbrytare (beroende på motorisering)

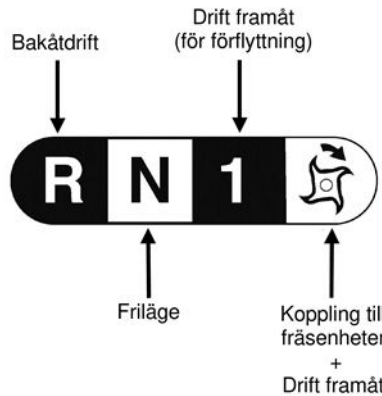


1 - Köra  
2 - Stopp

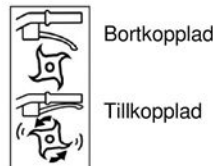
### Startmotor (beroende på version)



### Hastighetsreglage



### Koppling



Vidrör inte varma ytor



Avgaserna är farliga  
Använd inte i utrymmen  
med dålig ventilation



Stoppa motorn innan tankning



Startreglage



Symboler visas eller ej beroende på maskinens modell

## TEKNISK INFORMATION

Maskinmodell	<b>TR 348</b>		
Vikt	<b>71</b>	kg	Motormodell <b>R210BH</b>
Nettoeffekt *	<b>4.2</b>	kW för ett motorvarvtal på	<b>3600</b> rpm
Märkeffekt	<b>4</b>	kW för ett nominellt motorvarvtal på	<b>3300</b> rpm
Garanterad ljudeffektnivå	<i>EN ISO 3744:2012</i>		<b>98</b> dB(A)
Ljudtrycknivå vid förarplatsen	<i>EN ISO 3744:2012</i>		<b>83,3</b> dB(A)
	Mätosäkerhet	<b>1</b> dB(A)	
Uppmätt ljudeffektnivå	<i>EN ISO 3744:2012</i>		<b>93,5</b> dB(A)
	Mätosäkerhet	<b>1</b> dB(A)	
Bullernivå vid operatörens händer	<i>NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012</i>		<b>4,7</b> m/s <sup>2</sup>
	Mätosäkerhet	<b>2</b> m/s <sup>2</sup>	

\* Motoreffekten som är angiven i detta dokument är en nettoeffekt som är uppnådd med test med en standardmotor enligt normen SAE J 1349 och en angiven rotationshastighet. Effekten för en annan motor kan skilja sig från det angivna värdet. Den verkliga effekten för en motor som är monterad i en maskin beror på olika faktorer som rotationshastigheten, temperaturförhållanden, fukt, atmosfärtryck, underhåll osv.

### Uppfyller EU:s direktiv för utsläpp – steg V



**OBS!** EU-typgodkännandet för den här produkten ogiltigförklaras vid alla typer av ändringar

Typgodkännande-nr: *E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01*

CO<sup>2</sup> (g/kW-h): *932.85*


I enlighet med artikel 43 2016/1628 ska tillverkaren överlämna uppgifter om det uppmätta CO<sub>2</sub>-värdet som fastställdes vid EU:s typgodkännandeförfarande: det uppmätta CO<sub>2</sub>-värdet är ett resultat av prover som har utförts i en testcykel och fastställts under laboratorieförhållanden med ett representativt exemplar för motortypen (motorfamiljen) och innebär eller ger inte uttryck för någon garanti beträffande en viss motors prestanda.

OBS! Konstruktören arbetar ständigt med att förbättra produkten och understryker att denna handbok inte är slutgiltig och förbehåller sig rätten att utan varsel modifiera specifikationerna för sina maskiner

## Uppackning

1.1

 **WARNING!**  
En felaktig montering av denna maskin kan orsaka allvarliga skador  
Försäkra dig om att noggrant följa alla anvisningar

 **WARNING!**  
Se till att kablarna inte skärs av eller att målarfärgen på maskinen inte repas då du skär av kanterna på lådan

Rep.	Innehåll i lådan
A	Motorblock
B	Motvikt
C	Stöd för motvikter
D	Hastighetsspak
E	Påse med dokument och skruvar

## Montering av styret

1.2

Vrid styret och undvik att skada kablarna

A = Inställning i höjdled

B = Inställning i sidled

## Montering av växelspak

1.3

## Montering av motvikter

1.4

## Maskinens typskylt

1.5

- A – Tillverkarens namn och adress
- B – Typ av maskin
- C – Serienummer
- D – Nominell effekt
- E – Vikt i kilogram
- F – Maskinmodell
- G – CE-märkning
- H – Tillverkningsår
- I – Handelsbeteckning

## Beskrivning av delarna

1.6

- 1 – Kopplingsspak framåtdrift
- 2 – Gasreglage
- 3 – Hastighetsspak
- 4 – Regleringshandtag för styrhandtag
- 5 – Hackkniv
- 6 – Roterande verktyg
- 7 – Motvikter
- 8 – Motor

## STARTA MASKINEN



### ← Montering till effektbrytaren på styret

**OBS:** operation som ska utföras när maskinen tas i drift för första gången



### ← Oljepåfyllning och nivå



### ← Påfyllning av bensin

Super eller blyfri eller SP95 E 10



### ← Öppna bensinkranen och för startreglaget till läge A



### ← Gasreglage

För spaken till:



### ← Effektbrytare

För effektbrytare till: **ON** / - ●  
(Beroende på motor)



### ← Dra i starthandtaget

Håll dig alltid inom säkerhetsområdet när du startar maskinen



### ← För startreglaget till läge B

## ANVÄNDNING

Denna maskin är avsedd för förberedelse av jord för plantering

Maskinen är inte avsedd för professionell användning



Efter start, låt inte motorn gå på tomgång, börja arbeta så snart som möjligt genom att trycka på verktygens koppling

Motorn behöver inte värmas upp, om den körs på tomgång i mer än två minuter utan att verktygen aktiveras kan det leda till allvarliga skador på kopplingssystemet och dess drivrem



### ← Val av hastighet



Aktivera inte hastighetsspaken utan att först ha släppt kopplingsspaken

För att underlätta hastighetsväxlingen, låt styrstängens vibrera uppifrån och ner

**A** Släpp kopplingen

**B** Aktivera hastighetsväljaren :

*R* = Back

*N* = Friläge

*1* = Framåtdrift

= Driftsättning av fräsenheten



### ← Koppling



Se till att upprätthålla ett säkerhetsområde på 20 m kring maskinen



Backfunktionen är farlig

Kontrollera att det inte finns något hinder bakom dig

Aktivera kopplingen för att slå på önskad funktion


 ← **Stoppa fräsenheten**

4.1

Frigör kopplingshandtaget

 ← **Reducera gaser**

4.2

Ställ in gasreglaget till: 
 ← **Stoppa motorn**

4.3

För effektbrytare till: **OFF** / ○ ●  
(Beroende på motor)
 ← **Stäng bensinkranen**

4.4

## DAGLIGA KONTROLLER

Innan du sätter motorn i drift ska följande punkter kontrolleras:


- Inga lösa eller trasiga muttrar eller skruvar
- Inget bensin- eller motorolja-läckage
- Miljösäkerhet

 ← **Oljenivå ren motor**

2.2

 ← **Tillräckligt med bensin**

2.3

 ← **Luftfiltrets renhet och oljenivå**  
(Beroende på motor)

4.5



Använd inte brandfarlig vätska vid rengöring av luftfiltrets skumdel

## SERVICEPROGRAM (ska utföras av en auktoriserad verkstad)

## Första månaden eller 20 timmar

- Byt motorolja
- Rengör luftfiltret (1)

## Var tredje månad eller 50 timmar

- Byt motorolja

## Var sjätte månad eller 100 timmar

- Rengör hållare till dekanter
- Rengör gnistskydden
- Rengör tändstiften

## Var 300 timmar

- Byt tändstift
- Rengör bränsletanken och bränslefiltret
- Verifiera – justera tomgången (2)
- Verifiera – justera ventilerna (2)

## Var 500 timmar

- Rengör förbränningskammaren (2)

## Vart annat år

- Inspektera bränsleslangen (byt ut om det behövs) (2)

**OBS:**

- (1) Byt luftfiltret ofta om det används i en dammig omgivning
- (2) Dessa åtgärder ska utföras av en behörig verkstad, om inte användaren har nödvändiga verktyg och är en behörig mekaniker



5.1

← Transport



Använd hastigheten framåt utan att använda fräsenheten



5.2

← Fastspänningspunkter

## JUSTERING AV KOPPLINGSKABEL



6.1

När maskinen befinner sig i läget «inkopplad» och driften framåt eller bakåt är hackig eller när fräs-enheten inte roterar, ska du justera kopplingskabeln



6.2

Slå ifrån maskinen och koppla ifrån tändningen



6.3



Lossa muttern till kopplingskabelns spännrulle



Justera spännrullen tills det bildas ett mellanrum på 20 mm vid kopplingsspakens ände



Dra åt muttern

Koppla i tändningen

Starta maskinen och prova på nytt

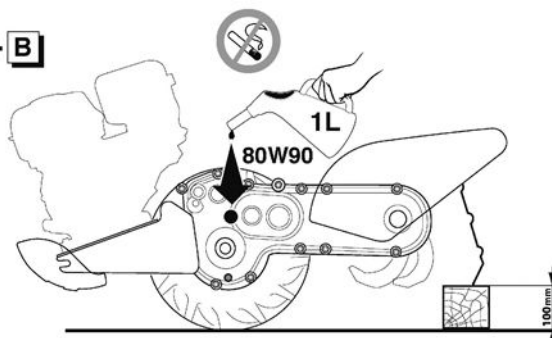
Om problemet kvarstår, kontakta din återförsäljare

## PÅFYLLNING OCH VÄXELNIVÅ



Kontrollera oljenivån varje före användning-stillfälle

A+B



Påfyllning



Nivå: Oljan bör snudda vid öppningen. I annat fall bör olja fyllas på



Enheten måste vila på ett plant underlag i minst 20 minuter

# SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Vær spesielt oppmerksom på forklaringene gitt etter følgende ord:



## **FORSIKTIG:**

Betyr at det er stor sannsynlighet for alvorlige personskader eller dødelig fare hvis instruksjonene ikke følges

**FORHOLDSREGEL:** Betyr at det er en mulighet for personskade eller skade på utstyret hvis instruksjonene ikke følges

**MERK:** Nyttige opplysninger



Dette tegnet minner deg om å være forsiktig under visse operasjoner

Henvend deg til en godkjent forhandler hvis det oppstår et problem eller ved alle andre spørsmål angående maskinen



## **FORSIKTIG:**

Maskinen er beregnet på å gi sikker og pålitelig service under bruksforhold som stemmer med instruksjonene. Før du bruker maskinen må du ha lest og forstått innholdet i denne håndboken. Ellers risikerer du å skade deg eller utstyret

## **Opplæring / Informasjon:**

- Gjør deg fortrolig med riktig bruk og betjeningene før du bruker maskinen. Du må kunne stanse motoren raskt.
- Maskinen skal alltid brukes i henhold til anbefalingene som er angitt i instruksjonsheftet.
- Ikke glem at brukeren er ansvarlig for ulykker eller farlige situasjoner som rammer andre personer eller deres eiendeler. Det er brukerens ansvar å bedømme potensielle risikoer i terrenget og ta alle nødvendige forholdsregler for å sørge for sin sikkerhet, særlig i bakker og på ujevne, glatte eller løse grunn.
- La aldri barn eller personer som ikke er fortrolige med disse instruksjonene, bruke maskinen. Det kan være at lokale og nasjonale forordninger fastsetter en minimumsalder for brukeren.
- Du må aldri arbeide i nærheten av personer, særlig barn eller dyr, i en omkrets på 20 meter rundt maskinen. Brukeren må i alle tilfeller stå nær betjeningene.
- Bruk ikke maskinen hvis du har tatt medisiner eller stoffer som er kjent for å redusere reaksjonsevnen og oppmerksomheten.
- Vær ekstra oppmerksom på hardt terreng da maskinen vil ha en tendens til å være mye mindre stabil enn på dyrket jord.
- Bruk alltid kraftige, sklisiske sko og lange, stramme bukser under arbeidet. Maskinen må ikke brukes når du er barfoot eller bruker sandaler. Det anbefales å bruke hørselvern.
- Bruk maskinen bare til det tiltenkte formålet, dvs. pløying av jorden. All annen bruk kan vise seg å være farlig eller medføre skade på maskinen.

## **Forberedelse:**

- Undersøk nøye området der maskinen skal brukes, og fjern alle gjenstander som kan slynges opp av maskinen (steiner, ledninger, glass, metallgjenstander ...).
- Før bruk må du alltid foreta en visuell kontroll av maskinen for å forsikre deg om at redskapene og deflektorene ikke er slitte eller skadede. Bytt ut slitte og skadede deler.
- Hvis maskinen er utstyrt med en motorstansknapp, må de elektriske ledningene til knappen være i god stand for å sikre at motoren faktisk stanser.

- Sjekk at det ikke er væskelekkasje (bensin, olje ...).
- Maskinen må ikke brukes uten skvetttskjerm eller beskyttelsesdeksler, og sørg for at alle festeanretningene er godt festet.

## **Bruk:**

- Du må aldri transportere personer med maskinen.
- Start motoren varsomt. Respekter produsentens instruksjoner, og hold føttene på avstand fra redskapet(-ene).
- Stans motoren når maskinen er uten tilsyn.
- Gå, ikke løp, når du kjører maskinen.
- Vis stor varsomhet når du trekker maskinen mot deg eller går i omvendt retning (hvis denne funksjonen er tilgjengelig).
- Hold sikkerhetsavstand til roterende redskaper. Denne avstanden tilsvarer lengden på styret.
- Ikke ha hender eller føtter nær eller under roterende deler.
- Ved:
  - unormal vibrasjon,
  - blokkering,
  - problemer med innkobling,
  - støt mot et fremmedlegeme,
  - skade på motorens stanseskabel (avhengig av modell),

stans motoren straks (hvis motorstanseskabelen er kuttet, bruk starterbryteren som beskrevet i kapittelet "Oppstart motor" for å stanse motoren), la maskinen kjøle, frakoble tennpluggledningen, inspisere maskinen og få en godkjent reparatør til å foreta de nødvendige reparasjonene før enhver ny bruk.

- Du må bare arbeide i dagslys eller i kunstig belysning av god kvalitet.
- Maskinen må ikke brukes i bakker på over 10° (17 %).
- Gå alltid på tvers i skråninger, aldri opp- eller nedover.
- Trå varsomt i bratte skråninger. Vær ytterst forsiktig når du snur.
- Bruk av andre tilbehørsdeler enn de som anbefales, gjør maskinen farlig, forårsaker personskader, og medfører skader på maskinen som ikke dekkes av garantien.

## **Vedlikehold / Oppbevaring / Kassering:**

- Stopp motoren og koble fra tennpluggen før du foretar rengjøring, kontroll, utskifting av redskap(er), justering eller vedlikehold av maskinen.
- Stopp motoren, koble fra tennpluggen og bruk tykke hansker for å skifte redskapet(ene).
- Hold alle muttere og skruer fastskrudd for å sørge for sikre driftsforhold.
- For å redusere brannfare må du holde motoren, lyddemperen og området for oppbevaring av bensin fritt for planter, overskytende fett eller andre stoffer som kan ta fyr.
- Få byttet ut lyddemperne for eksos.
- Ikke reparer delene. Delene skal skiftes ut med opprinnelige deler.
- Bytt ut redskapene med hele redskapspakker for å opprettholde likevekten.
- Av sikkerhetsgrunner må du unnlate å endre karakteristikkene til din maskin. Innstillingene for justering av motorens hastighet må ikke endres, og motoren må ikke brukes med overhastighet. Regelmessig vedlikehold er svært viktig for sikkerheten og ytelsene.
- La motoren kjøles før du setter den bort i et lokale.
- Kassering av apparatet må foretas i samsvar med gjeldende regelverk i brukslandet.

**Forsiktig – Fare: Bensin er svært lett antennelig:**

- Oppbevar drivstoffet i beholderne som er spesielt beregnet på dette. Bensin må bare fylles på utendørs. Ikke røyk mens du fyller bensin.
- Du må aldri fjerne proppen på bensintanken eller etterfylle bensin mens motoren går eller er varm.
- Hvis det er sølt bensin på bakken, må du ikke prøve å starte motoren, men fjerne maskinen fra dette området og unngå all bruk av ild så lenge bensindampen ikke har løst seg opp.
- Maskinen må lagres på et tørt sted. Maskinen må aldri lagres i et lokale der bensindampen kan komme i kontakt med en flamme, gnist eller sterk varmekilde.
- Sett proppene på bensintanken og -beholderne riktig på plass.
- Begrens bensinmengden i tanken for å redusere søl mest mulig.
- La ikke motoren gå på et lukket sted der damp fra karbonmonoksid kan samles opp.
- Karbonmonoksidet kan være dødelig. Sørg for god ventilasjon.

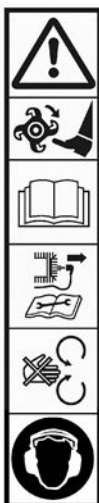
## **Forflytning / Håndtering / Transport:**

- Ved alle inngrep på maskinen utenom jordpløying må motoren være stanset og tennpluggen frakoblet.
- Forflytning (utenom pløying) må foretas med hjelp av transporthjulet som beskrevet i kapittelet "forflytning".
- Håndtering: Ikke løft maskinen alene. Vekten til maskinen er angitt på merkeskiltet og på slutten av denne håndboken. Av sikkerhetsmessige grunner må det tas hensyn til maskinens vekt og plassering ved håndtering.
- Ved lasting og lossing av maskinen på en tilhenger må du alltid bruke egnede lasteramper. Surr maskinen godt for tryggest mulig transport.
- Transport skal utføres på tilhenger. Motoren skal være stanset og tennpluggen frakoblet. Ikke bruk andre transportmidler.

NO

# DEFINISJON AV PIKTOGRAMMENE

NO



**FORSIKTIG**  
Fare

**FORSIKTIG**  
Roterende verktøy

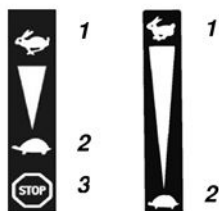
**FORSIKTIG**  
Les bruksanvisningen

**FORSIKTIG**  
Rådfør deg med bruksanvisningen og ta ut tennpluggen før det utføres arbeid på maskinen

**FORSIKTIG**  
Må ikke brukes uten beskyttelse (roterende deler)

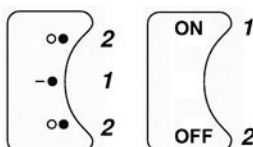
Bruk en hjelm mot støy

**Gasskontroll**  
(avhengig av motor)



1 – Hurtig  
2 – Sakte  
3 – Stopp

**Strømbryter**  
(avhengig av motor)

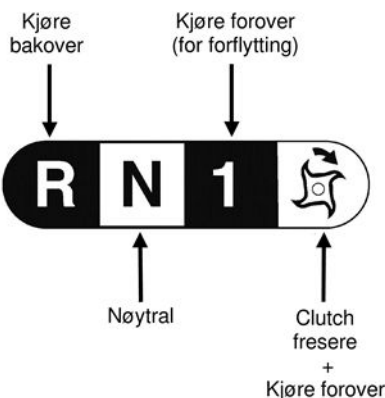


1 - Start  
2 - Stopp

**Starter**  
(avhengig av versjon)



**Hastighetskontroll**



**Clutchbetjening**



Ikke ta på de varme overflatene



Eksosgassene er farlige  
Må ikke brukes på et dårlig ventilert sted



Slå av motoren før du fyller bensin



**Piktogrammer satt på eller ikke avhengig av modell**

## TEKNISKE OPPLYSNINGER

Maskinmodell	<b>TR 348</b>		
Vekt	<b>71</b>	kg	Motormodell <b>R210BH</b>
Netto effekt *	<b>4.2</b>	kW for et turtall på	<b>3600</b> rpm
Nominell effekt	<b>4</b>	kW for et nominelt turtall på	<b>3300</b> rpm
Garantert lydeffektnivå	<i>EN ISO 3744:2012</i>		<b>98</b> dB(A)
Lydtrykknivå ved førerasetet			<b>83,3</b> dB(A)
<i>EN ISO 3744:2012</i>	Usikkerhet ved måling		<b>1</b> dB(A)
Målt lydeffektnivå			<b>93,5</b> dB(A)
<i>EN ISO 3744:2012</i>	Usikkerhet ved måling		<b>1</b> dB(A)
Vibrasjonsnivå for operatørens hender			<b>4,7</b> m/s <sup>2</sup>
<i>NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012</i>	Usikkerhet ved måling		<b>2</b> m/s <sup>2</sup>

\* Motorens effekt angitt i dette dokumentet, er en netto effekt oppnådd ved prøving av en standardmotor etter standarden SAE J 1349 ved en gitt rotasjonshastighet. Effekten til en annen produksjonsmotor kan avvike fra denne angitte verdien. Den reelle effekten til en motor installert i en maskin, er avhengig av ulike faktorer, f.eks. rotasjonshastighet, temperatur, fuktighet, lufttrykk, vedlikehold og annet.

## Samsvar utslipp EU – Fase V



**VIKTIG:** enhver endring på motoren opphever EU-typegodkjenningen for dette produktet

Godkjenningssnr.: *E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01*

CO<sub>2</sub> (g/kW-time): *932.85*

I samsvar med bestemmelsene i artikkel 43 2016/1628 oppgir konstruktøren verdien av CO<sub>2</sub> målt som fastsatt under prosessen for EU-typegodkjenning: denne målingen av CO<sub>2</sub> fremgår av prøver gjennomført i en gitt prøvesyklus under laboratorieforhold av et representativt eksemplar av motortypen (motorfamilie) og skal ikke innebære eller uttrykke noen resultatgaranti for en bestemt motor.

**MERK:** Produsenten gjør sitt ytterste for stadig å forbedre produktene. Derfor presiserer produsenten at denne håndboken i sin helhet er uforbindtlig, og forbeholder seg retten til å endre maskinenes spesifikasjoner uten forvarsel

## Utpakking

1.1



**FORSIKTIG:**

Feil montering av denne maskinen kan forårsake alvorlig skade

Pass på at du følger alle instruksjonene nøye



**FORSIKTIG:**

Pass på at du ikke kutter kablene eller riper opp malingen på maskinen når du skjærer kartongen åpen

Ref.	Kartongens innhold
A	Motorenhet
B	Motvekt
C	Holder til motvekten
D	Girspake
E	Dokumentmappe + skruer

## Montering av styret

1.2

Snu styret samtidig som du passer på at du ikke skader kablene

A = Høydejustering

B = Forskyvningsjustering

## Montering av girspaken

1.3



## ← Montere motvekten

1.4



## ← Maskinens identifikasjonsplate

1.5

- A – Produsentens navn og adresse
- B – Maskintype
- C – Serienummer
- D – Nominell effekt
- E – Vekt i kilo
- F – Maskinmodell
- G – CE-merking
- H – Fabrikasjonsår
- I – Handelsbetegnelse



## ← Beskrivelse av delene

1.6

- 1 – Clutchspake
- 2 – Gasspake
- 3 – Girspake
- 4 – Håndtak for regulering av styret
- 5 – Spore
- 6 – Roterende redskaper
- 7 – Motvekt
- 8 – Motor

## OPPSTART AV MASKINEN

NO



### Montering av strømbryteren på styret

**MERK:** operasjon som skal utføres når maskinen tas i bruk for første gang



### Oljepåfylling og nivå



### Påfylling av drivstoff

Super eller blyfri eller SP95 E10



### Åpne bensinkranen og sett starteren i posisjon A



### Gass

Skyv spaken mot:



### Strømbryter

Sett strømbryteren på: **ON** / - ●  
(Ifølge motoriseringen)



### Dra i håndstarterens håndtak

Opphold deg alltid i sikkerhetssonen når du starter maskinen



### Sett starteren i posisjon B

## BRUK

Denne maskinen er beregnet til forberedelse av jorden til utplanting

Denne maskinen er ikke beregnet til pro-fesjonelt bruk



Etter at maskinen er startet opp, må du ikke la motoren gå på tomgang. Begynn å arbeide så fort som mulig ved å koble inn knivbladene

Det er ikke nødvendig å varme opp motoren. Å la den gå på tomgang i mer enn 2 minutter uten å koble til knivene, kan forårsake alvorlige skader på clutch-systemet og drivremmen



### Valg av gir



Ikke bruk girspaken før du har sluppet clutchen

For lettere å skifte gir, kan du gjøre en vippebevegelse med styret opp og ned

**A** Slipp clutchen

**B** Aktiver valg av gir :

*R* = Bakover

*N* = Nøytral

*1* = Fremover

= Sette igang knivbladene



### Clutch



Oppretthold en sikker avstand på 20 m radius rundt maskinen



Vær forsiktig når du kjører bakover

Forsikre deg om at det ikke finnes hindringer bak deg før du setter igang

Aktiver clutchen for å sette igang valgt funksjon

# STANS

NO

## ← Stans freseredskapene



4.1

Slipp opp clutchhåndtaket

## ← Reduser gassen



4.2

Sett gassen på:

## ← Stans av motoren



4.3

Sett strømbryteren på: **OFF** / ○●  
(Ifølge motoriseringen)

## ← Steng bensinkranen



4.4

## DAGLIGE KONTROLLER

Kontroller følgende punkter før du starter motoren:

- Ingen bolter og muttere er løse eller ødelagt
- Ingen bensin-og motoroljelekkasjer
- Miljø sikkerhet

## ← Nivå ren motorolje



2.2

## ← Tilstrekkelig bensinnivå



2.3

## ← Rent luftfilterelement og oljenivå (Ifølge motoriseringen)



4.5



Ikke bruk brennbare løsemidler til å rense skumelementet i luftfilteret

## VEDLIKEHOLDSPROGRAM (skal utføres av et autorisert verksted)

### Første måned eller etter 20 timer

- Skifte motoroljen
- Rengjøre luftfilteret (1)

### Hver 3. måned eller etter 50 timer

- Skifte motoroljen

### Hver 6. måned eller etter 100 timer

- Rengjøre bensinkoppen
- Rengjøre gnistfangeren
- Rengjøre tennpluggen

### Hvert år eller etter 300 timer

- Skifte ut tennpluggen
- Rense drivstofftanken og drivstoff-filteret
- Kontrollere – justere tomgangsturtallet (2)
- Kontrollere – justere ventilinnstillingen (2)

### Hver 500. time

- Rengjøre forbrenningskammeret (2)

### Hver 2. år

- Kontroller drivstoffslangen (skift den ut om nødvendig) (2)

#### MERK:

(1) Luftfilteret må vedlikeholdes hyppigere ved bruk på steder med mye støv

(2) Dette arbeidet må utføres av et autorisert verksted med mindre brukeren har det nødvendige verktøyet og er kvalifisert mekaniker

## TRANSPORT

NO



5.1

← Transport



Kjør fremover uten å sette i gang knivbladene



5.2

← Fastgjøringspunkter

## JUSTERING AV CLUTCHKABELEN



6.1

Dersom det rykker når du kjører fremover eller bakover når clutchen er aktivert, eller om knivene ikke går rundt, må du justere clutch-kabelen



6.2

Stopp maskinen og koble fra tennpluggen



6.3



Løsne mutteren på clutchens kabelklemme



Juster klemmen inntil du oppnår en klaring på 20 mm på enden av clutchspaken



Skru til mutteren

Koble til tennpluggen

Start opp maskinen og prøv på nytt

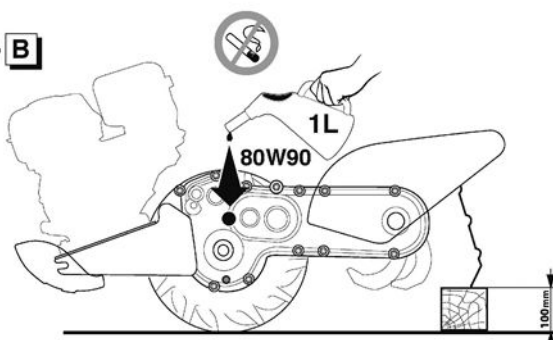
Dersom problemet vedvarer, ta kontakt med din forhandler

## PÅFYLLING OG TRANSMISJONSNIVÅ



Kontroller oljenivået før hver bruk

**A+B**



Påfylling



Nivå: Oljen skal fylles helt opp til åpningen. Fyll på hvis dette ikke er tilfelle



Anordningen skal hvile på en jevn overflate i minst 20 minutter

Vær særlig opmærksom på udsagn, der begynder med følgende:



## ADVARSEL:

Angiver en høj sandsynlighed for alvorlig personskade, muligvis livsfare, hvis instruktionerne ikke følges

**FORHOLDSREGEL:** Angiver en risiko for personskade eller beskadigelse af udstyret, hvis instruktionerne ikke følges

**BEMÆRK:** Giver nyttige oplysninger



Dette tegn opfordrer til forsigtighed under visse operationer

Kontakt en autoriseret forhandler i tilfælde af problemer eller spørgsmål om maskinen



## ADVARSEL:

Maskinen er designet til at yde en sikker og pålidelig service under betingelser, der er i overensstemmelse med instruktionerne. Læs og forstå indholdet i denne vejledning, før du bruger maskinen. Ellers risikerer du personskader eller beskadigelse af udstyret

## Orientering / Information:

- Bliv fortrolig med den korrekte brug og betjeningen, før du bruger maskinen. Du skal vide, hvordan man hurtigt standser motoren.

- Maskinen skal altid anvendes i overensstemmelse med anbefalingerne i vejledningen.

- Glem ikke, at brugeren er ansvarlig for ulykker eller farlige situationer, som andre mennesker eller deres ejendomme kan blive udsat for. Det er brugerens ansvar at vurdere de mulige risici for det terræn, der skal arbejdes på, og at tage alle nødvendige forholdsregler for at sikre sin sikkerhed, især på skråninger og ujævne, glatte eller løse jordoverflader.

- Lad aldrig børn eller personer, der ikke er bekendt med disse anvisninger, bruge maskinen. Det er muligt, at den lokale lovgivning fastsætter en mindstealder for brugeren.

- Arbejd aldrig, når der er mennesker, specielt børn, eller dyr inden for en radius af 20 meter omkring maskinen. Brugeren skal hele tiden have fat i styregrebet.

- Brug ikke maskinen efter indtagelse af medicin eller stoffer, der vides at kunne påvirke din evne til at reagere og koncentrere dig.

- Vær opmærksom på, at maskinen på et hårdt underlag kan have tendens til at være langt mindre stabil end på behandlede arealer.

- Bær altid solide og skridsikre sko og lange tætsiddende bukser, mens du arbejder. Brug ikke maskinen barfodet eller iført sandaler. Vi anbefaler at bære høreværn.

- Brug maskinen til det, den er beregnet til, nemlig dyrkning af jorden. Enhver anden anvendelse kan være farlig eller medføre en beskadigelse af maskinen.

## Klargøring:

- Undersøg nøje området, hvor maskinen skal anvendes og fjern alle genstande, som kan blive slyngt af maskinen (sten, ledninger, glas, metalgenstande...).

- Udfør altid en visuel kontrol af maskinen før brug for at sikre, at værktøjerne og deflektorerne ikke er slidte eller beskadigede. Udskift slidte eller beskadigede dele.

- Hvis maskinen er udstyret med en afbryderknop til motoren, skal motorens stopkabler vedligeholdes i god stand, således at standsning af motoren er sikret.

- Kontroller, at der ikke er nogen udsivning af væske (benzin, olie mv.).

- Anvend ikke maskinen uden stænkskærme eller beskyttelseshætter og sørg for, at alle fastgørelsesanordninger er strammet.

## Anvendelse:

- Brug aldrig maskinen til at transportere mennesker.

- Start motoren forsigtigt i henhold til producentens instruktioner og hold fødderne langt væk fra redskaberne.

- Stands motoren, når maskinen ikke er under opsyn.

- Gå eller løb aldrig med maskinen.

- Udvis stor forsigtighed, hvis du trækker maskinen hen mod dig selv eller skifter kørselsretning (hvis det findes).

- Overhold sikkerhedsafstanden til de roterende redskaber, afmålt i forhold til styrets længde.

- Undgå at placere hænder eller fødder tæt på eller under roterende elementer.

- I tilfælde af:

- unormale vibrationer,
- blokering,
- koblingsproblemer,
- sammenstød med et fremmedlegeme,
- beskadigelse af motorens stopkabel (afhængig af modellen),

stands straks motoren (hvis motorens kabel er klippet over, aktivér chokeren, som beskrevet i kapitlet "Start motor" for at standse motoren), lad maskinen køle ned, tag tændrørskablet af, inspicér maskinen og lad de nødvendige reparationer udføre af en autoriseret reparatør inden næste ibrugtagning.

- Arbejd kun i dagslys eller med en god kunstig belysning.

- Brug ikke maskinen på hældninger over 10° (17%).

- På skråninger skal arbejdet foregå på tværs af hældningen, aldrig i op- eller nedadgående retning.

- På skråninger skal ændringer i kørselsretningen foretages meget forsigtigt. Sørg for at gå sikkert. Brug af andre tilbehørsdele end de anbefalede kan gøre maskinen farlig at anvende og forårsage skader på maskinen, der ikke vil være dækket af garantien.

## Vedligeholdelse / Opbevaring / Bortskaffelse:

- Stop motoren og kobl tændrøret fra før nogen form for rengøring, kontrol, udskiftning af værktøj(er), justering eller vedligeholdelse af maskinen.

- Stop motoren, tag tændrøret ud og brug tykke handsker, når du skifter værktøj(erne).

- Sørg for at alle møtrikker, bolte og skruer er strammet for at sikre ufarlige arbejdsforhold.

- For at begrænse brandfaren bør motoren, lyddæmperen og det område, hvor benzinen opbevares, holdes fri for plantematerialer, overskydende smørelse og andre materialer, der kan bryde i brand.

- Få defekte lyddæmpere udskiftet.

- Reparér ikke selv delene. Få delene udskiftet med originale dele.

- Udskift værktøjerne med komplette sæt for at bevare balancen.

- For din egen sikkerheds skyld må du ikke ændre maskinens egenskaber. Du må ikke ændre indstillingerne af motorens hastighedsstyring eller lade motoren køre med overhastighed. Regelmæssig vedligeholdelse er

afgørende for sikkerheden og opretholdelsen af ydelsesniveauet.

- Lad motoren køle af, inden maskinen stilles væk i et lokale.

- Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lovgivning i det land, hvor det bruges.

## Pas på - Fare: Benzin er stærkt brændbar:

- Brændstoffet skal opbevares i specielle, dertil egnede beholdere. Fyld kun brændstof på udendørs, og undlad at ryge imens.

- Tag aldrig dækslet af brændstofftanken, og fyld aldrig benzin på, mens motoren kører, eller mens den er varm.

- Hvis der er spildt benzin på jorden, så lad være med at prøve at starte motoren, men fjern maskinen fra området, og undgå at fremkalde antændelse, så længe brændstoffdampene ikke er drevet væk.

- Opbevar maskinen på et tørt sted. Maskinen må aldrig opbevares i et lokale, hvor benzindampene kan komme i kontakt med en flamme, en gnist eller en kraftig varmekilde.

- Sæt dækslerne på brændstofftanken og benzindunken korrekt på igen.

- Begræns mængden af benzin i tanken for at undgå stænkning mest muligt.

- Lad ikke motoren køre i et indelukket lokale, hvor gasserne af carbonmonoxid (kulilte) kan ophobes.

- Carbonmonoxid kan være livsfarligt. Sørg for en god ventilation.

## Flytning / Håndtering / Transport:

- Enhver håndtering af maskinen bortset fra jordbearbejdning skal udføres med motoren stoppet og tændrør taget ud.

- Flytning af maskinen (bortset fra under jordbearbejdning) skal udføres ved hjælp af transporthjulet, som beskrevet i kapitlet "Flytning".

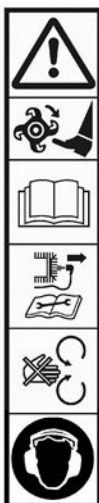
- Håndtering: Løft ikke maskinen alene. Maskinens vægt er angivet på typeskiltet og i slutningen af denne vejledning. Brug en håndteringsmetode, der egner sig til maskinens vægt og til situationen, for at garantere sikkerheden.

- Af- og pålæsning af maskinen fra et påhængskøretøj skal ske ved hjælp af passende læsseramper. Fastgør maskinen korrekt for at garantere en sikker transport.

- Transporten skal udføres på en trailer med motoren stoppet og tændrør taget ud, og ingen anden form for transportmiddel må benyttes.

# DEFINITION AF PIKTOGRAMMER

DA



**ADVARSEL**  
Fare

**ADVARSEL**  
Roterende værktøjer

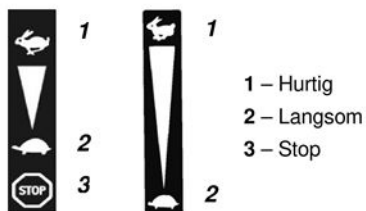
**ADVARSEL**  
Læs brugsanvisningen

**ADVARSEL**  
Læs brugsanvisningen og fjern tændrøret før alle indgreb

**ADVARSEL**  
Brug ikke uden sikkerhedsskærm (roterende elementer)

Bær en høreværnshjelm

## Gaskontrol (afhængig af motor)

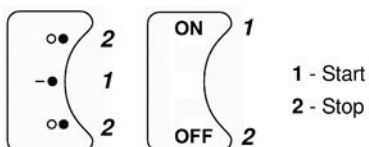


1 – Hurtig

2 – Langsom

3 – Stop

## Sikring (afhængig af motor)



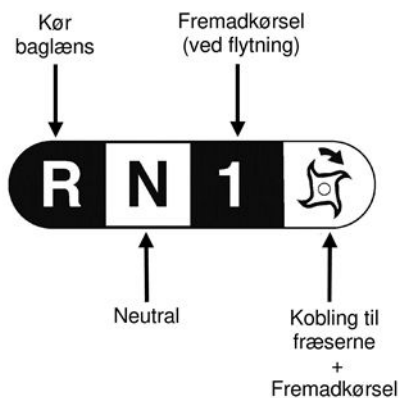
1 - Start

2 - Stop

## Starter (afhængig af version)



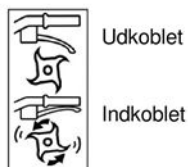
## Hastighedsstyring



Neutral

Kobling til fræserne + Fremadkørsel

## Koblingshåndtag



Udkoblet

Indkoblet



Rør ikke ved de varme overflader



Udstødningsgasserne er farlige.  
Må ikke bruges på dårligt ventilerede steder



Stop motoren før påfyldning af brændstof



Choker



De tilstedeværende piktogrammer afhænger af maskinens model

## TEKNISK INFORMATION

Maskinmodel	<b>TR 348</b>		
Vægt	<b>71</b>	kg	Motormodel <b>R210BH</b>
Netto-effekt *	<b>4.2</b>	KW for en motorhastighed på	<b>3600</b> rpm
Nominal effekt	<b>4</b>	KW for en motorhastighed på	<b>3300</b> rpm
Garanteret lydeffektniveau	<i>EN ISO 3744:2012</i>		<b>98</b> dB(A)
Lydtryksniveau på førerpladsen	<i>EN ISO 3744:2012</i>		<b>83,3</b> dB(A)
	Målingens usikkerhed	<b>1</b> dB(A)	
Målt lydeffektniveau	<i>EN ISO 3744:2012</i>		<b>93,5</b> dB(A)
	Målingens usikkerhed	<b>1</b> dB(A)	
Vibrationsniveau i førerens hænder	<i>NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012</i>		<b>4,7</b> m/s <sup>2</sup>
	Målingens usikkerhed	<b>2</b> m/s <sup>2</sup>	

\* Den heri angivne maskineffekt er en nettoeffekt opnået ved en række motorprøvninger i henhold til normen SAE J 1349 ved en given hastighed. Effekten af en anden produktionsmotor kan afvige fra den angivne værdi. Den reelle effekt af en motor installeret på en maskine afhænger af forskellige faktorer såsom omdrejningshastighed, temperaturforhold, fugtighed, lufttryk, vedligeholdelse mm.

## Emissions-overensstemmelse EU – Fase V



**OBS:** Enhver ændring af motoren annullerer dette produkts EU-typegodkendelse

Godkendelse nr.: *E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01*

CO<sub>2</sub> (g/Kwh): *932.85*

Producenten oplyser den målte værdi for CO<sub>2</sub>, sådan som den er blevet bestemt under en EU-typegodkendelse i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 43 2016/1628: Denne CO<sub>2</sub> måling er resultatet af udførte tests under afprøvninger på laboratorium med et repræsentativt eksemplar af denne type motor (motorfamilie) og giver ikke udtryk for nogen form for garanti for en specifik motors ydeevne.

NB: Ud fra et ønske om konstant at forbedre udstyret gør producenten opmærksom på, at manualen i sin helhed ikke er bindende. Producenten forbeholder sig ret til uden varsel at ændre specifikationerne for sine maskiner

## Udpakning

1.1



### ADVARSEL:

Forkert samling af denne maskine kan forårsage alvorlig skade

Sørg for at følge alle instruktioner omhyggeligt



### ADVARSEL:

Pas på ikke at skære kablerne over eller ridse malingen af maskinen ved at skære kanterne på kassen

Nr.	Kassens indhold
A	Motorblok
B	Modvægte
C	Understøtning af modvægt
D	Gearstang
E	Dokumentlomme + skruer og møtrikker

## Montering af styr

1.2

Drej håndtaget, så kablet ikke beskadiges

A = Regulering af højde

B = Offset justering

## Montering af gearstang

1.3



## ← Montering af modvægt

1.4



## ← Maskinens identifikationsplade

1.5

- A – Fabrikantens navn og adresse
- B – Maskintype
- C – Serienummer
- D – Nominel effekt
- E – Vægt i kg
- F – Model
- G – CE-identifikation
- H – Fabrikationsår
- I – Handelsbetegnelse



## ← Beskrivelse af delene

1.6

- 1 – Koblingsgreb til fremadkørsel
- 2 – Gashåndtag
- 3 – Gearstang
- 4 – Håndtag til regulering af styr
- 5 – Dybdeindstilling
- 6 – Værktøjer til rotation
- 7 – Modvægt
- 8 – Motor

## START AF MASKINEN

DA



2.1

### ← Montering af kredsløbsafbryderen på styret

**BEMÆRK:** Operation skal udføres, når maskinen tages i brug for første gang



2.2

### ← Oliepåfyldning ogefterfyldning



2.3

### ← Optankning

Super, blyfri benzin eller SP95 E 10



2.4

### ← Åbn hanen og sæt chokeren i position A



2.5

### ← Speeder

Flyt håndtaget til: 



2.6

### ← Sikring

Sæt kredsløbsafbryderen på: **ON** / - ●  
(*Afhængigt af motorisering*)



2.7

### ← Træk i håndtaget på startsnoren

 Bliv i sikkerhedszonen under maskinens start



2.8

### ← Sæt chokeren i position B

## ANVENDELSE

Denne maskine er beregnet til forberedelse af jorden til udplantning

Denne maskine er ikke beregnet til professionelt brug



Efter start må motoren ikke køre i tomgang, og man skal begynde arbejdet så hurtigt som muligt ved at aktivere værktøjernes koblingsbetjening

Der er ingen grund til at opvarme motoren, og hvis den kører i tomgang i mere end 2 minutter, kan det forårsage betydelige skader på koblingssystemet og dets rem



3.1

### ← Vælg hastighed



Betjen ikke gearstangen uden at slippe koblingsgrebet

Lad styret svinge oppe fra og ned for at lette hastighedsændringen

**A** Slip koblingsbetjeningen

**B** Aktiver hastighedsvælger :

*R* = Kør baglæns

*N* = Neutral

*1* = Kør fremad

 = Start fræsere



3.2

### ← Tilkobling



Overhold en sikkerhedsafstand på 20 meters radius omkring maskinen



Det er farligt at bruge bakgearet

Sørg for, at der ikke er nogen forhindringer, før start

Aktiver koblingen for at aktivere den valgte funktion

## STANDSNING

### ← Standsning af fræseredskaberne

4.1

Slip koblingshåndtaget

### ← Mindsk gasserne

4.2

Sæt speederen på: 

### ← Standsning af motoren

4.3

Sæt kredsløbsafbryderen på: **OFF** / ○ ●  
(Afhængigt af motorisering)

### ← Luk brændstofhanen

4.4

DA

## DAGLIG KONTROL

Før motoren startes, skal du kontrollere følgende:

- Ingen løsne- eller ødelagte bolte eller møtrikker
- Ingen benzin- eller motorolie-lækage
- Miljø-sikkerhed

### ← Niveau af ren motorolie

2.2

### ← Tilstrækkelig benzinstand

2.3

### ← Renholdelse af luftfilterelementet og oliestanden

4.5

(Afhængigt af motorisering)



Brug ikke brændbare opløsningsmidler til at rense luftfilterets skumelement

## VEDLIGEHOLDESPROGRAM (skal udføres af et autoriseret værksted)

### Første måned eller efter 20 timer

- Udskifte motorolien
- Rens luftfiltret (1)

### Hver tredje måned eller efter 50 timer

- Udskifte motorolien

### Hver sjette måned eller efter 100 timer

- Rens bundfældningsbeholderen
- Rens gnistfangeren
- Rens tændrøret

### Årligt eller efter 300 timer

- Udskift tændrøret
- Rens brændstoftanken og brændstoffiltret
- Tjek / juster tomgangshastigheden (2)
- Tjek / juster ventilspillerummene (2)

### Efter 500 timer

- Rengør forbrændingskammeret (2)

### Hvert andet år

- Kontroller brændstofledningen (udskift om nødvendigt) (2)

#### BEMÆRK:

(1) Vedligehold luftfiltret hyppigere hvis maskinen bruges i støvede områder

(2) Disse operationer bør udføres af et autoriseret værksted, med mindre brugeren råder over de nødvendige redskaber og er kvalificeret i mekanik

## FLYTNING



5.1

← Flytning



Brug fremføringshastighed uden at anvende fræserne



5.2

← Opbevaringssteder

DA

## JUSTERING AF KOBLINGSKABLET



6.1

I « tilkoblet » position, hvis frem- eller tilbagekørsel sker rykvis, eller hvis fræserne ikke drejer, skal koblingskablet reguleres



6.2

Stands maskinen og kobl tændrøret fra



6.3



Løsn spændemøtrikken på koblingskablet



Juster, indtil der opnås et spillerum på 20 mm for enden af koblingskablet



Spænd møtrikken igen

Tilslut tændrøret igen

Start maskinen og prøv igen

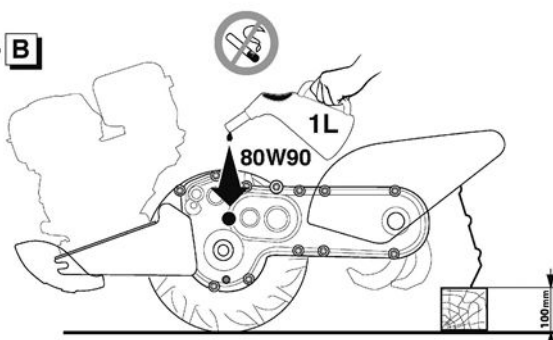
Hvis problemet fortsætter, kontaktes forhandleren

## PAFYLDNING OG TRANSMISSIONSNIVEAU



Kontroller olieniveauet før hver brug

A+B



Påfyldning



Niveau: Olien skal flugte med åbningen. Hvis det ikke er tilfældet, fyld på



Enheden skal hvile på en plan overflade i mindst 20 minutter

Kiinnitä erityistä huomiota ohjeisiin, joiden edellä on seuraavat maininnat:



## HUOMIO:

**Osoittaa vakavien henkilövammojen, jopa kuolemanvaaran suurta todennäköisyyttä, jos ohjeita ei noudateta**

## NOUDATA VAROVAISUUTTA:

Osoittaa henkilövammojen tai laitteiston vaurioitumis mahdollisuutta, jos ohjeita ei noudateta

## HUOM: Antaa hyödyllisiä tietoja



Tämä merkki pyytää sinua noudattamaan varovaisuutta tiettyjen toimintojen aikana

Jos sinulla on ongelmia tai kysymyksiä koneesta, ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään



## HUOMIO:

**Kone on valmistettu toimimaan varmasti ja luotettavasti ohjeiden mukaisissa käyttöolosuhteissa. Ennen kuin käytät konetta, lue ja ymmärrä tämän käyttöoppaan sisältö. Muussa tapauksessa altistut vammoille, ja laite voi vaurioitua**

## Koulutus / Tiedot:

- Perehdy asianmukaiseen käyttöön ja ohjaimiin ennen koneen käyttöä.
- Opettele sammuttamaan moottori nopeasti.
- Konetta on aina käytettävä käyttöohjeissa annettujen suositusten mukaisesti.
- Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vaarallisista tilanteista, joita aiheutuu toisille henkilöille tai heidän omaisuudelleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida mahdolliset riskit työskentelymaaperällä ja ryhtyä kaikkiin tarvittaviin varotoimenpiteisiin oman turvallisuutensa varmistamiseksi, erityisesti ylä- tai alamäissä, epätasaisilla, liukkailla tai helposti liikkuvilla pinnoilla.
- Älä koskaan anna lasten tai näihin ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää konetta. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.
- Älä koskaan työskentele koneella, kun sen lähellä 20 metrin säteellä on ihmisiä, erityisesti lapsia, tai eläimiä; käyttäjän on ehdottomasti pystyttävä hallitsemaan ohjaimia kaiken aikaa.
- Konetta ei saa käyttää lääkkeiden tai reagoitukykyä tai tarkkaavaisuutta heikentävien aineiden alaisuudessa.
- Kovalla maalla on oltava erityisen tarkkaavainen, koska kone voi olla paljon epävakampi kuin viljelymaalla.
- Käytä aina työn aikana turvajalkineita, joissa on liu'onestopohja, sekä pitkiä ja kapealahkeisia housuja. Konetta ei saa käyttää avojaloin eikä sandaaleissa. Suosittelemme kuulosuojainten käyttöä.
- Käytä konetta sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen eli maan muokkaamiseen. Kaikenlainen muu käyttö voi olla vaarallista tai aiheuttaa koneen vaurioitumisen.

## Valmistelu:

- Tarkasta huolellisesti alue, jolla konetta on tarkoitus käyttää, ja poista kaikki esineet, joita kone saattaa singota (kivet, johdot, lasi, metalliesineet jne.).
- Tee aina ennen käyttöä koneen silmämääräinen tarkistus varmistaaksesi, että terät tai ohjaimet eivät ole kuluneet eivätkä vaurioituneet. Vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat.

- Jos koneessa on moottorin pysäytyspainike, pidä moottorin pysäytyksen sähköjohdot hyvässä kunnossa, jotta moottori pysähtyy varmasti.
- Tarkista, ettei koneessa ole nestevuotoja (bensini, öljy jne.)
- Älä käytä konetta ilman lokasuojaa tai suojusta ja varmista, että kaikki kiinnitysosat ovat tiukalla.

## Käyttö:

- Älä koskaan kuljeta ihmisiä koneen päällä.
- Käynnistä moottori varovaisesti noudattaen valmistajan antamia ohjeita ja pitäen jalat poissa terän/terien ulottuvilta.
- Sammuta moottori, kun kone jätetään vartioimatta.
- Kävele, älä koskaan juokse koneen kanssa.
- Kun vedät konetta itseäsi kohti tai vaihdat koneen kulkusuuntaa (jos varusteena), ole hyvin varovainen.
- Noudata pyöriviin teriin nähden ohjausasian osoittamaa turvaetäisyyttä
- Älä vie käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle
- Jos ilmenee
  - epänormaalia värinää,
  - tukkeutuminen,
  - kytkinongelma,
  - törmäys vieraaseen esineeseen,
  - moottorin pysäytyskaapelin kulumisen (mallin mukaan),

sammuta moottori välittömästi (jos moottorin pysäytyskaapeli on katkennut, käytä käynnistysvipua kohdassa "moottorin käynnistys" kuvatulla tavalla moottorin sammuttamiseksi), anna moottorin jäähtyä, irrota sytytystulppa, tarkasta kone ja teetä tarvittavat korjaukset valtuutetulla asentajalla ennen seuraavaa käyttöä.

- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai hyvässä valaistuksessa.
- Älä käytä konetta yli 10°:n (17 %:n) ylä- tai alamäissä.
- Työskentele mäessä sivusuunnassa, älä koskaan ylös tai alas mäkeä.
- Katso kaltevilla pinnoilla tarkkaan, mihin astut ja ole varovainen vaihtaessasi kulkusuuntaa.
- Muiden kuin suositeltujen lisävarusteiden käyttö voi tehdä koneesta vaarallisen ja aiheuttaa sille vahinkoja, joita takuu ei kata.

## Kunnossapito / Varastointi / Hävittäminen:

- Sammuta moottori ja irrota sytytystulppa ennen puhdistus-, tarkastus-, teränvaihto-, säätö- tai huoltotoimia.
- Sammuta moottori, irrota sytytystulppa ja käytä paksuja käsineitä, kun vaihdat teriä.
- Pidä kaikki Mutterit ja ruuvit tiukalla turvallisten käyttöolosuhteiden varmistamiseksi.
- Pienennä tulipalon vaaraa pitämällä moottori, äänenvaimennin ja bensiniin säilytystila puhtaana kasvinsista, liiasta rasvasta ja muista helposti syttyvistä materiaaleista.
- Vaihda pakoputken äänenvaimennin aika ajoin
- Älä korjaa osia. Vaihda osat alkuperäisiin varaosiin.
- Vaihda kaikki terät samaan aikaan tasapainon säilyttämiseksi.
- Oman turvallisuutesi vuoksi älä muuta koneen ominaisuuksia. Älä muokkaa moottorin nopeudensäätöä, äläkä käytä konetta ylinopeudella. Säännöllinen huolto on oleellista turvallisuuden ja suorituskyvyn säilyttämisen vuoksi.
- Anna moottorin jäähtyä, ennen kuin varastoit koneen johonkin tilaan.
- Laiteromun hävittämisessä on noudatettava käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä.

## Huomaa - Vaara: Bensini on erittäin herkästi syttyvää:

- Säilytä polttoainetta erityisesti tähän tarkoitukseen valmistetuissa astioissa. Lisää polttoainetta ainoastaan ulkotiloissa äläkä tupakoi tänä aikana.
- Älä koskaan avaa bensiniin säiliön korkkia tai lisää bensiniä, kun moottori käy tai on lämmin.
- Jos maahan on levinnyt bensiniä, älä yritä käynnistää moottoria vaan siirrä kone pois alueelta. Ehkäise syttyminen niin kauan kuin bensinihöyryt eivät ole haihtuneet.
- Säilytä konetta kuivassa paikassa. Älä koskaan varastoi konetta tilassa, jossa bensinihöyryt voivat syttyä liekistä, kipinästä tai voimakkaasta lämmönlähteestä.
- Aseta polttoainesäiliön ja bensiniin syöttimen korvit oikein paikoilleen.
- Pidä polttoainesäiliössä rajallinen määrä bensiniä roiskeiden rajoittamiseksi.
- Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi kertyä hääkää.
- Häikä voi aiheuttaa kuoleman. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.

## Siirto / Käsitely / Kuljetus:

- Kaikki toiminta koneen kanssa muokattavan maa-alueen ulkopuolella on suoritettava moottori sammutettuna ja sytytystulppa irrotettuna.
- Kun konetta siirretään (maata muokkaamatta), on käytettävä kuljetuspyörää, kuten kohdassa "kuljetus" ohjeistetaan.
- Käsitely: älä nosta konetta yksin. Koneen paino on ilmoitettu valmistajan kilvessä ja tämän käyttöoppaan lopussa. Käytä koneen painolle ja tilanteelle soveltuvaa käsittelytapaa turvallisuuden takaamiseksi.
- Koneen nostaminen peräkärryyn ja siitä laskeminen tulee tehdä sopivan lastausrampin avulla. Kiinnitä kone oikein turvallista kuljetusta varten.
- Kuljetus on suoritettava peräkärryssä moottori sammutettuna ja sytytystulppa irrotettuna. Älä käytä mitään muuta kuljetustapaa.

# KUVAMERKKIEN KUVAUS

FI



**HUOMIO**  
Vaara



**HUOMIO**  
Pyörivät työkalut



**HUOMIO**  
Lue käyttöopas



**HUOMIO**  
Katso käyttöopasta ja irrota syytystulppa ennen muita toimenpiteitä

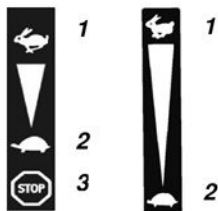


**HUOMIO**  
Älä käytä ilman suojusta (pyöriviä osia)



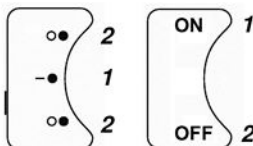
Käytä melua vaimentavaa kypärää

## Kaasuvipu (moottorityypin mukaan)



1 – Nopea  
2 – Hidas  
3 – Seis

## Varoke (moottorityypin mukaan)

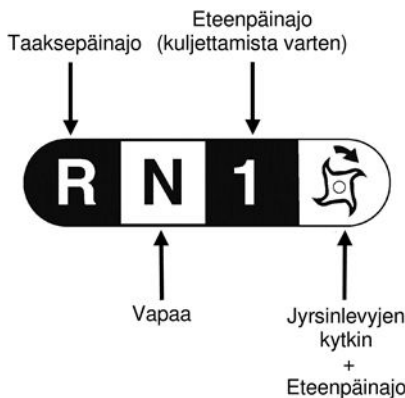


1 - Ajo  
2 - Seis

## Käynnistin (mallin mukaisesti)



## Nopeusvipu



Vapaa

Jyrsinlevyjen kytkin + Eteenpäinajo

## Kytkinohjain



Kytkin irti

Kytkin kiinni



Älä kosketa kuumia pintoja



Pakokaasut ovat vaarallisia  
Älä käytä huonosti ilmastoidussa paikassa



Sammuta moottori, ennen kuin täytät bensiinitankin



Käynnistin



Kuvamerkkien esillepano riippuu koneen mallista

## TEKNISET TIEDOT

Koneen malli	<b>TR 348</b>		
Paino	<b>71</b>	kg	Moottorin malli <b>R210BH</b>
Nettoteho *	<b>4.2</b>	KW käyntinopeudelle	<b>3600</b> rpm
Nimellisteho	<b>4</b>	KW nimelliskäyntinopeudelle	<b>3300</b> rpm
Taattu äänitehotaso	<i>EN ISO 3744:2012</i>		<b>98</b> dB(A)
Taattu äänitehotaso ohjaamossa	<i>EN ISO 3744:2012</i>		<b>83,3</b> dB(A)
	Mittausepävarmuus	<b>1</b> dB(A)	
Mitattu äänitehotaso	<i>EN ISO 3744:2012</i>		<b>93,5</b> dB(A)
	Mittausepävarmuus	<b>1</b> dB(A)	
Operaattorin käsien värinätaso	<i>NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012</i>		<b>4,7</b> m/s <sup>2</sup>
	Mittausepävarmuus	<b>2</b> m/s <sup>2</sup>	

\* Tässä asiakirjassa ilmoitettu moottoriteho on nettoteho, joka on saatu koestamalla sarjajavalmisteista moottoria standardin SAE J 1349 mukaisesti tietyllä käyntinopeudella. Toisen valmistetun moottorin teho voi poiketa ilmoitetusta arvosta. Koneeseen asennetun moottorin todellinen teho riippuu eri tekijöistä, kuten käyntinopeudesta ja olosuhteista, esimerkiksi lämpötila, kosteus, ilmanpaine, kunnossapito jne.

## Noudattaa EU:n päästömääräyksiä – Vaihe V



**HUOMIO:** jos moottoriin tehdään jotain muutoksia, tämän tuotteen EU-tyyppihyväksyntä peruuntuu

Tyyppihyväksynnän numero: *E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01*

CO<sup>2</sup> (g/Kwh) : *932.85*

Artiklan 43 2016/1628 sääntöjen mukaisesti valmistaja toimittaa teille sen CO<sub>2</sub>-mittausarvon, joka on määritetty EU-tyyppihyväksyntäprosessin yhteydessä. Tämä CO<sub>2</sub>-mittaus on testisyklin tulos, joka on määritetty laboratorioympäristössä samanlaiselle moottorityypille (moottoriperhe), eikä se vaikuta tai takaa millään tavalla yksittäisen moottorin suorituskykyä.

**HUOM:** tuotteiden jatkuvien parannusten vuoksi valmistaja tarkentaa, että tämän käyttöoppaan sisältökokonaisuus ei ole sitova, ja pidättää oikeuden muokata koneidensa teknisiä tietoja ilman ennakoilmoitusta

## Purkaminen

1.1



**HUOMIO:**  
Koneen virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa vakavia vammoja  
Varmista, että kaikkia ohjeita noudatetaan huolellisesti



**HUOMIO:**  
Huolehdi, ettet leikkaa johtoja tai naarmuta koneen maalipintaa avatessasi pakkauslaatikkoa

Hak.	Laatikon sisältö
A	Moottori
B	Vastapaino
C	Vastapainojen tuki
D	Vaihdetanko
E	Asiakirjapussi + ruuvit

## Ohjausaisan asennus

1.2

Käännä ohjausasia vaijereita vahingoittamatta

A = Korkeussäätö

B = Vastapainon säätö

## Vaihdevivun asennus

1.3



## Vastapainojen asentaminen

1.4



## Koneen tunnistuskilpi

1.5

- A – Valmistajan nimi ja osoite
- B – Koneen tyyppi
- C – Sarjanumero
- D – Nimellisteho
- E – Massa kilogrammoina
- F – Koneen malli
- G – CE-tunniste
- H – Valmistusvuosi
- I – Kauppanimitys



## Osien kuvaus

1.6

- 1 – Etenemisen kytkinvipu
- 2 – Kaasuvipu
- 3 – Vaihdevipu
- 4 – Ohjausaisan säätökädensija
- 5 – Multausuloke
- 6 – Pyörivät terät
- 7 – Vastapainot
- 8 – Moottori

## KONEEN KÄYNNISTYS

FI



2.1

### Vaijerikiinnikkeiden asennus ohjausaisaan

**HUOMAA:** toimenpide suoritetaan, kun kone otetaan käyttöön ensimmäisen kerran



2.2

### Lisää öljyä ja tarkasta määrä



2.3

### Bensiinitankki täynnä

Korkeaoktaaninen, lyijytön tai SP95 E 10



2.4

### Avaa bensiinihana ja aseta käynnistin asentoon A



2.5

### Kaasuvipu

Aseta vaihdetanko asentoon:



2.6

### Varoke

Aseta varoke asentoon: **ON** / - ●  
(Moottorityypin mukaisesti)



2.7

### Vedä käynnistimen kahvasta

Kun käynnistät konetta, pysy aina turvallisella alueella



2.8

### Aseta käynnistin asentoon B

## KÄYTTÖ

Tämän koneen käyttötarkoitus on mvalmistelu istutuksia varten

Tätä konetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön



Käynnistyksen jälkeen älä tyhjäkäytä moottoria. Aloita työskentely heti kun mahdollista käynnistämällä työkalujen kytkinohjain

Moottorin lämmittäminen on turhaa. Tyhjäkäyttö yli 2 minuutin ajan ilman työkalujen kytkemistä päälle saattaa aiheuttaa vakavia vahinkoja kytkinjärjestelmälle ja sen hihnalle



3.1

### Vaihteen valinta



Älä aktivoi vaihteenvaihtimen vipua ilman kytkinkahvan vapauttamista

Helpota vaihteiden vaihtoa heiluttamalla ohjausaisaa ylhäältä alas

**A** Vapauta kytkinohjain

**B** Aktivoi vaihteenvaihtin :

*R* = Peruutusvaihte

*N* = Neutraali

*1* = Ajo eteenpäin

= Jyrsinterien käynnistys



3.2

### Kytkin



Noudata 20 metrin turva-alueita koneen ympärillä



Peruutusvaihteen käyttö on vaarallista

Varmista, että takana ei ole mitään esteitä ennen päälle kytkemistä

Käynnistä kytkinohjain aktivoimalla valittu toiminto

## PYSÄYTYS


### Jyrsinterien pysäytys

4.1

Vapauta kytkinkahva

### Pienennä kaasua

4.2

Aseta kaasuvipu asentoon: 

### Moottorin pysäytys

4.3

Aseta varoke asentoon: **OFF** / ○ ●  
(Moottorityypin mukaisesti)

### Sulje bensiinihana

4.4

FI

## PÄIVITTÄISET TARKISTUKSET

Ennen kuin käynnistät moottorin, tarkista seuraavat kohdat: - Ei löysiä tai rikkoontuneita pultteja ja muttereita  
- Ei polttoaine- ja moottoriöljyvuootoja  
- Ympäristön turvallisuus

### Moottoriöljyn määrä ja puhtaus

2.2

### Polttoaineen riittävyys

2.3

### ilmanpuhdistinelementin puhtaus ja öljymäärä

4.5

(Moottorityypin mukaisesti)



Älä käytä herkästi syttyvää liuotinta ilmanpuhdistimen vaahtomuoviosan puhdistukseen

## HUOLTO-OHJELMA (hyväksytyin asentajan tehtävä)

### Ensimmäisen kuukauden tai 20 tunnin jälkeen

- Vaihda moottoriöljy
- Puhdista ilmanpuhdistin (1)

### Joka 3. kuukausi tai 50. tunti

- Vaihda moottoriöljy

### Joka 6. kuukausi tai 100. tunti

- Puhdista selkeytyskuppi
- Puhdista kipinäsuoja
- Puhdista sytytystulppa

### Joka vuosi tai 300. tunti

- Vaihda sytytys- tulppa
- Puhdista polttoainesäiliö ja polttoaineensuodatin
- Tarkista – säädä joutokäynti (2)
- Tarkista – säädä venttiilinvälkykset (2)

### Joka 500. tunti

- Puhdista palotila (2)

### Joka 2. vuosi

- Tarkista polttoainejohto (vaihda jos tarpeen) (2)

#### HUOM:

- (1) Huolla ilmanpuhdistin useammin käytettäessä pölyisissä kohteissa
- (2) Nämä toimet on teetettävä hyväksytyllä asentajalla, ellei käyttäjällä ole tarvittavia työkaluja ja mekaanikon pätevyyttä

## KULJETUS



5.1

← Kuljetus



Käytä etenemisnopeutta ilman jysinteriä



5.2

← Kiinnityskohdat

FI

## KYTKINKAAPELIN SÄÄTÖ



6.1

Kun « Kytkin käytössä » -asennossa eteneminen tai perääntyminen tapahtuu nykäyksittäin tai kun jysinterät eivät pyöri, säädä kytkinjohto



6.2

Sammuta laite ja irrota sytytystulppa



6.3



Löysää kytkinvaijerin kiristimen mutteria



Säädä kiristintä niin, että kytkinohjaimen päässä on 20 mm löysää



Kiristä mutteri

Kytke sytytystulppa takaisin

Käynnistä laite ja yritä uudelleen

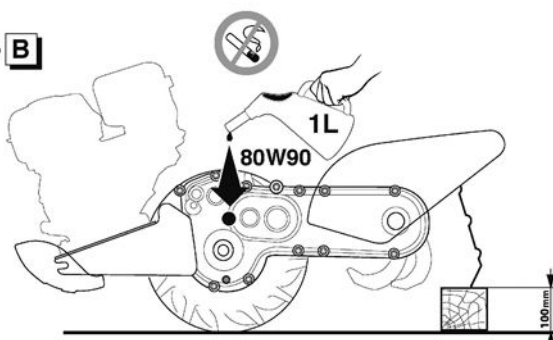
Mikäli ongelma jatkuu, ota yhteys jälleenmyyjään

## VOIMANSIIRRON TÄYTTÖ JA MÄÄRÄN TARKISTUS



Tarkasta öljyn määrä ennen jokaista käyttöä

A+B



Täyttö



Määrä: Öljyn tulee yltää aukkoon saakka. Jos näin ei ole, tilaa huolto



Kone on asetettava tasaiselle maalle vähintään 20 minuutiksi

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:



## AVISO:

**Assinala uma forte probabilidade de lesões corporais graves, ou mesmo um perigo de morte se as instruções não forem cumpridas**

**PRECAUÇÃO:** assinala uma possibilidade de lesões corporais ou de deterioração do equipamento se as instruções não forem cumpridas

**NOTA:** fornece informações úteis



Este sinal indica que se deve ter prudência durante algumas operações

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, dirigir-se a um concessionário autorizado



## AVISO:

**A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e compreender o conteúdo deste manual. Se não o fizer, poderá sofrer lesões e o equipamento pode ser danificado**

## Formação / Informações:

- Familiarize-se com a utilização correta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos eventos perigosos infligidos a outras pessoas ou aos seus bens. É da sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou movediços.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Nunca trabalhe na presença de pessoas, em especial crianças ou animais, num raio de 20 metros à volta da máquina; o utilizador deve ficar obrigatoriamente aos comandos dos manípulos.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Num terreno duro, tenha uma especial atenção devido ao facto da máquina ter tendência em ficar muito menos estável que no terreno cultivado.
- Durante o trabalho, use sempre sapatos resistentes, não derrapantes e calças compridas e apertadas. Nunca use a máquina descalço ou de sandálias. Recomenda-se o uso de proteções auditivas.
- Utilizar a máquina apenas para a utilização para a qual foi destinada, ou seja, o cultivo do solo. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina.

## Preparação:

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objetos que podem ser projetados pela máquina (pedras, fios, vidro, objetos metálicos, etc...).
- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Substitua as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos elétricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo, etc...).
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de proteção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

## Utilização:

- É proibido transportar pessoas na máquina.
- Arranque o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina estiver sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de:
  - vibração anormal,
  - bloqueio,
  - problema de embraiagem,
  - choque com um objeto estranho,
  - deterioração do cabo de paragem do motor, (segundo o modelo),

desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, acione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efetuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.

- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 10° (17%).
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Nos terrenos muito acentuados, firme os seus passos e mude de direção com muita precaução.
- A utilização de acessórios que não sejam os recomendados pode tornar a máquina perigosa e provocar danos na máquina que não serão cobertos pela garantia.

## Manutenção / Armazenamento / Eliminação:

- Parar o motor e desligar a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta(s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor e a vela e utilize luvas espessas para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de

gordura, ou de qualquer outra matéria suscetível de se inflamar.

- Mandar substituir os silenciosos de escape
- Não reparar as peças. Mandar substituir as peças por peças de origem.
- Substitua as ferramentas por lotes completos para preservar o equilíbrio.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em velocidade excessiva. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de desempenhos.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.
- A eliminação do aparelho deve ser realizada em conformidade com a regulamentação em vigor no país de utilização.

## Aviso - Perigo: O combustível é altamente inflamável:

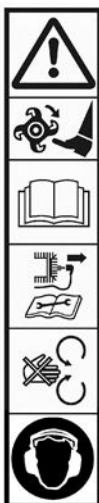
- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente arrancar o motor mas antes afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do coletor de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha o motor a trabalhar num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

## Deslocamento / Manutenção / Transporte:

- Qualquer manipulação da máquina fora do trabalho do solo deve efetuar-se com o motor e a vela desligados.
- O deslocamento (fora trabalho no solo) deve efetuar-se utilizando a roda de transporte como descrito no § "deslocamento".
- Manutenção: não levante a máquina sozinho. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do fabricante e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efetuar-se com uma rampa de carregamento adaptada. Amarre corretamente a máquina para um transporte com toda a segurança.
- O transporte deve efetuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

# DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS

PT



**ATENÇÃO**  
Perigo

**ATENÇÃO**  
Ferramentas rotativas

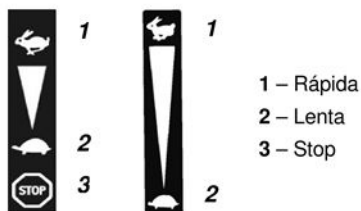
**ATENÇÃO**  
Ler o manual de utilização

**ATENÇÃO**  
Consultar o manual de utilização e desmontar a vela antes de qualquer intervenção

**ATENÇÃO**  
Não utilizar sem protetor (elementos rotativos)

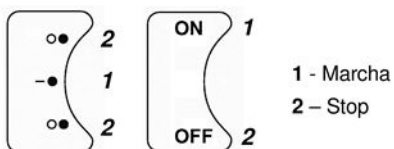
Usar proteção acústica

Comando do acelerador  
(conforme a motorização)



1 – Rápida  
2 – Lenta  
3 – Stop

Corta-circuito  
(conforme a motorização)

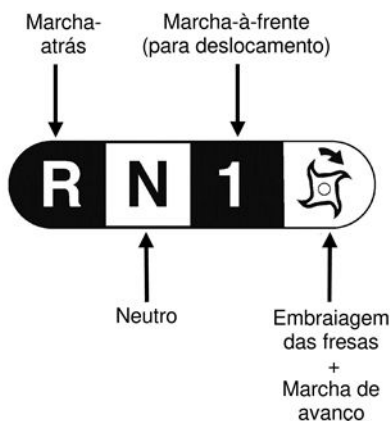


1 - Marcha  
2 – Stop

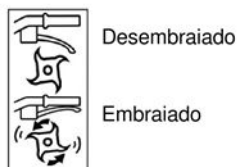
Arrancador  
(Conforme versão)



Comando de mudança de velocidades



Comando da embraiagem



Não tocar nas superfícies quentes



Os gases de escape são perigosos  
Não utilizar em locais pouco arejados



Desligar o motor antes de abastecer o depósito



Os pictogramas presentes poderão estar, ou não, em conformidade com o modelo da máquina

## INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo da máquina	TR 348		
Peso	71	kg	Modelo do motor R210BH
Potência líquida *	4.2	KW para um regime de motor de	3600 rpm
Potência nominal	4	KW para um regime de motor nominal	3300 rpm
Nível garantido de potência sonora	EN ISO 3744:2012		98 dB(A)
Nível de pressão sonora no posto de condução	EN ISO 3744:2012		83,3 dB(A)
	Imprecisão da medição		1 dB(A)
Nível medido de potência sonora	EN ISO 3744:2012		93,5 dB(A)
	Imprecisão da medição		1 dB(A)
Nível de vibrações nas mãos do operador	NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012		4,7 m/s <sup>2</sup>
	Imprecisão da medição		2 m/s <sup>2</sup>

\* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida através do ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 a uma determinada velocidade de rotação. A potência de um outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de vários fatores, como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, de humidade, de pressão atmosférica, de movimentação e outras.

## Conformidade com as emissões da UE – Fase V



**ATENÇÃO:** todas as alterações ao motor anulam a homologação na UE deste produto

N.º de homologação: E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01


CO<sup>2</sup> (g/Kw-hr): 932.85


Segundo as disposições do artigo 43.º 2016/1628, o fabricante disponibiliza-lhe o valor de CO<sub>2</sub> medido tal como determinado durante o processo de receção na UE por tipo: esta medição do CO<sub>2</sub> resulta de ensaios realizados num ciclo de ensaio determinado em condições laboratoriais num exemplar representativo do tipo de motor (família de motores) e não deve implicar ou exprimir qualquer garantia de desempenho de um determinado motor.

NOTA: com o objetivo de implementar melhorias constantes, o fabricante afirma que a totalidade deste manual não é contratual, e reserva o direito de modificar sem pré-aviso as especificações das suas máquinas

## Remoção da embalagem

1.1

 **ATENÇÃO:**  
Uma montagem inadequada desta máquina pode resultar em lesões graves  
Certifique-se de que cumpre escrupulosamente todas as instruções

 **ATENÇÃO:**  
Ter atenção para não cortar os cabos ou riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa

Ref.	Conteúdo da caixa
A	Bloco do motor
B	Contrapeso
C	Suporte do contrapeso
D	Alavanca de mudança de velocidades
E	Bolsa de documentos + ferragens

## Montagem do guiador

1.2

Virar o guiador evitando danificar os cabos

A = Regulação em altura

B = Regulação em comprimento

## Montagem da alavanca das velocidades

1.3



## Montagem do contrapeso

1.4



## Placa de identificação da máquina

1.5

- A – Nome e morada do fabricante
- B – Tipo de máquina
- C – Número de série
- D – Potência nominal
- E – Massa em quilogramas
- F – Modelo da máquina
- G – Identificação CE
- H – Ano de fabrico
- I – Designação comercial



## Descrição dos elementos

1.6

- 1 – Alavanca da embraiagem de avanço
- 2 – Alavanca do acelerador
- 3 – Alavanca das velocidades
- 4 – Manípulo de regulação do guiador
- 5 – Esporão de arrastamento
- 6 – Ferramentas rotativas
- 7 – Contrapeso
- 8 – Motor

## ARRANQUE DA MÁQUINA



### Montagem do corta-circuito no guiador

**NOTA:** operação a realizar na primeira colocação em serviço da máquina



### Depósito do óleo atestado e nível



### Depósito de gasolina

Super ou sem chumbo ou SP95 E 10



### Abrir a passagem do combustível e posicionar o starter na posição A



### Acelerador

Colocar a alavanca em: 




### Corta-circuito

Posicionar o corta-circuito em: **ON** / — ●  
(Conforme a motorização)



### Puxar o punho do lançador

 Após o arranque da máquina permanecer sempre na zona de segurança



### Posicionar o starter na posição B

PT

## UTILIZAÇÃO

Esta máquina destina-se a preparação da terra para as plantações

Esta máquina não se destina a uma utilização profissional



Depois do arranque, não deixar o motor a trabalhar sozinho, começar a trabalhar logo que possível, acionando o comando de embraiagem das ferramentas

Não é necessário aquecer o motor, deixá-lo a trabalhar sozinho mais de 2 minutos sem acionar as ferramentas pode causar importantes desgastes no sistema de embraiagem e à sua correia



### Seleção de velocidade



Não accionar a alavanca de mudança de velocidades sem soltar a manete da embraiagem

Para facilitar a mudança das velocidades, fazer oscilar o guão de cima para baixo.


**A** Soltar o comando da embraiagem

**B** Acionar o seletor de velocidade :

*R* = *Marcha-atrás*

*N* = *Neutra*

*1* = *Marcha de avanço*

 = *Colocação em funcionamento das fresas*



### Embraiagem



Respeitar a zona de segurança de 20 metros de raio em redor da máquina



A utilização da marcha-atrás é perigosa

Assegure-se que não tem nenhum obstáculo atrás antes de embraiar

Acionar o comando da embraiagem para ativar a função seleccionada

## PARAGEM



4.1

### Paragem das ferramentas da fresa

Soltar o punho da embraiagem



4.2

### Reduzir os gases

Colocar o comando do acelerador em:



4.3

### Paragem do motor

Posicionar o corta-circuito em: **OFF** / ○ ●  
(Conforme a motorização)



4.4

### Fechar a passagem de combustível

PT

## CONTROLOS DIÁRIOS

Antes de colocar o motor em funcionamento, verificar os seguintes pontos:

- Ausência de porcas e parafusos desapertados ou partidos
- Ausência de fuga de combustível e de óleo do motor
- Segurança do ambiente



2.2

### Nível do óleo do motor limpo



2.3

### Nível de combustível suficiente



4.5

### Limpeza do elemento do filtro do ar e nível do óleo (Conforme a motorização)



Não utilizar solvente inflamável para limpar o elemento em espuma do filtro do ar

## PROGRAMA DE MANUTENÇÃO (a realizar numa oficina autorizada)

### Primeiro mês ou 20 horas

- Mudar o óleo do motor
- Limpar o filtro ar (1)

### Todos os 3 meses ou 50 horas

- Mudar o óleo do motor

### Todos os 6 meses ou 100 horas

- Limpar o recipiente de decantação
- Limpar o contra-faíscas
- Limpar a vela de ignição

### Todos os anos ou 300 horas

- Substituição da vela da ignição
- Limpar o depósito de combustível e o filtro de combustível
- Verificar – regular o regime de ralenti (2)
- Verificar – regular a folga das válvulas (2)

### Após todas as 500 horas

- Limpar a câmara de combustão (2)

### Todos os 2 anos

- Verificar o tubo de combustível (substituir se necessário) (2)

#### NOTA:

(1) Fazer a manutenção do filtro do ar com mais frequência durante a utilização em locais poeirentos

(2) Estas operações devem ser confiadas a uma oficina autorizada, a menos que o utilizador possua as ferramentas necessárias e seja mecanicamente qualificado

## DESLOCAMENTO



5.1

← Deslocamento



Utilizar a velocidade de avanço sem colocar as fresas em funcionamento



5.2

← Ponto de amarração

PT

## REGULAÇÃO DO CABO DA EMBRAIAGEM



6.1

Em posição «embraiada», assim que o avanço ou recuo se efetue às sacudidas, ou assim que as fresas não estejam a girar, ajuste o cabo de embraiagem



6.2

Parar a máquina e desligar a vela



6.3



Desbloquear o parafuso do tensor do cabo de embraiagem



Regular o tensor até obter uma folga de 20 mm na extremidade do comando da embraiagem



Rebloquear a porca

Voltar a ligar a vela

Arrancar a máquina e tentar novamente

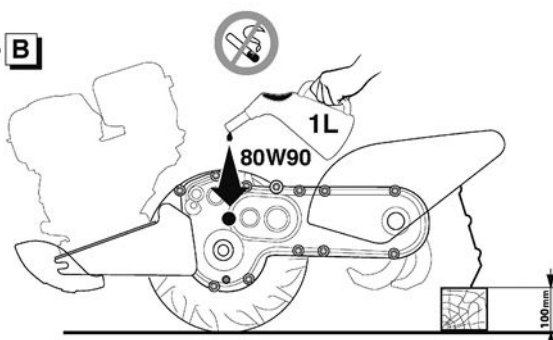
Se o problema persistir, contacte o seu revendedor

## ENCHIMENTO E NÍVEL DA TRANSMISSÃO



Antes de cada utilização verificar o nível do óleo

A+B



Enchimento



Nível: o óleo deve estar nivelado na abertura. Se não for o caso, deve encher-se



O aparelho deve estar pousado numa superfície plana durante pelo menos 20 minutos

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις οδηγίες που προηγούνται των ακόλουθων ενδείξεων:



## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Σημαίνει μεγάλη πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού, δηλαδή θανάσιμο κίνδυνο, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:

Σημαίνει πιθανότητα τραυματισμού ή βλάβης στον εξοπλισμό, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες



Αυτή η ένδειξη σας συστήνει να είστε προσεκτικοί κατά τη διάρκεια ορισμένων εργασιών

Σε περίπτωση προβλήματος ή απορίας σχετικά με την μηχανή, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο



## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η μηχανή είναι σχεδιασμένη για την εξασφάλιση σίγουρων και αξιόπιστων υπηρεσιών υπό συνθήκες χρήσης που είναι σε συμμόρφωση με τις Οδηγίες Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή σας, διαβάστε και αφομοιώστε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου. Σε αντίθετη περίπτωση, θα εκτεθείτε σε τραυματισμούς και ο εξοπλισμός ενδέχεται να υποστεί ζημιές

## Κατάρτιση / Πληροφορίες:

- Εξοικειωθείτε με τη σωστή χρήση και τα χειριστήρια προτού χρησιμοποιήσετε τη μηχανή.
- Μάθετε να σταματάτε τον κινητήρα γρήγορα.
- Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα σύμφωνα με τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο οδηγιών.
- Μην ξεχνάτε ότι ο χρήστης ευθύνεται για ατυχήματα ή επικίνδυνα φαινόμενα που συμβαίνουν σε άλλα άτομα ή στην περιουσία τους. Είναι ευθύνη του χρήστη να αξιολογεί τους πιθανούς κινδύνους στο πεδίο εργασίας και να λαμβάνει όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για την ασφάλειά του, ιδιαίτερα σε έδαφος με κλίση, ανώμαλο, ολισθηρό ή ασταθές.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις εν λόγω οδηγίες να χρησιμοποιήσουν τη μηχανή. Η ελάχιστη ηλικία χρήστη ενδέχεται να ορίζεται από τους τοπικούς κανονισμούς.
- Μην εργάζεστε ποτέ παρουσία ατόμων, ιδιαίτερα παιδιών ή ζώων, σε ακτίνα 20 μέτρων γύρω από τη μηχανή. Ο χρήστης θα πρέπει απαραίτητα να διατηρεί τον έλεγχο των χειριστηρίων.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή, εάν προηγουμένως έχετε λάβει φάρμακα ή ουσίες, τα οποία θεωρείται ότι μπορούν να βλάψουν την ικανότητα αντίδρασης και εγρήγορσης.
- Σε σκληρό έδαφος, να προσέχετε περισσότερο, καθώς η μηχανή τείνει να είναι λιγότερο σταθερή απ' ό,τι σε καλλιεργημένο έδαφος.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, να φοράτε πάντα ανθεκτικά, αντιολισθητικά παπούτσια, καθώς και μακρύ και στενό παντελόνι. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή, εάν είστε ζυπόλητοι ή φοράτε πέδιλα. Σας προτείνουμε να φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.
- Χρησιμοποιείτε τη μηχανή αποκλειστικά για τη χρήση για την οποία προβλέπεται, δηλαδή για την καλλιέργεια του εδάφους. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη ή να προκαλέσει ζημιά στη μηχανή.

## Προετοιμασία:

- Ελέγξτε ενδελκώς την περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να χρησιμοποιηθεί η μηχανή και απομακρύνετε κάθε αντικείμενο που θα μπορούσε να εκσφενδονιστεί από τη μηχανή (πέτρες, καλώδια, γραβί, μεταλλικά αντικείμενα...).

- Πριν τη χρήση, να ελέγχετε πάντα οπτικά τη μηχανή για να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία και οι εκτροπείς δεν έχουν υποστεί φθορά ή ζημιές. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μέρη ή όσα έχουν υποστεί ζημιές.
- Εάν η μηχανή είναι εξοπλισμένη με πλήκτρο διακοπής κινητήρα, διατηρείτε τα ηλεκτρικά καλώδια διακοπής κινητήρα σε καλή κατάσταση για να διασφαλίσετε τη διακοπή του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρού (βενζίνη, λάδι ...).
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς προφυλακτήρα λάσπης ή προστατευτικά καλύμματα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις στερήσεως είναι καλά σφιγμένες.

## Χρήση:

- Μην μεταφέρετε ποτέ άτομα πάνω στη μηχανή.
- Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το(τα) εργαλείο(α).
- Σταματήστε τον κινητήρα όταν η μηχανή δεν βρίσκεται υπό επιτήρηση.
- Να περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε με τη μηχανή.
- Τραβήξτε τη μηχανή προς το μέρος σας ή αλλάξτε κατεύθυνση πορείας (εάν υπάρχει ανάλογη επιλογή) με πολλή προσοχή.
- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας από τα περιστρεφόμενα εργαλεία, η οποία παρέχεται από το μήκος του τιμονιού.
- Μην τοποθετείτε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από περιστρεφόμενα στοιχεία.
- Σε περίπτωση:
  - ασυνήθιστου κραδασμού,
  - εμπλοκής,
  - προβλήματος στον συμπλέκτη,
  - πρόσκρουσης σε ξένο σώμα,
  - φθοράς του καλωδίου διακοπής κινητήρα (ανάλογα με το μοντέλο),

Σταματήστε αμέσως τον κινητήρα (εάν έχει κοπεί το καλώδιο διακοπής κινητήρα, για να σταματήσετε τον κινητήρα, ενεργοποιήστε το τσοκ όπως περιγράφεται στην ενότητα «Εκκίνηση κινητήρα»), αφήστε τη μηχανή να κρυώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί, ελέγξτε τη μηχανή και αναθέστε όλες τις απαραίτητες επισκευές σε εξουσιοδοτημένο μηχανικό πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.

- Η χρήση της μηχανής πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε σημεία με κλίση μεγαλύτερη του 10% (17%).
- Σε σημεία με κλίση, να εργάζεστε εγκάρσια στην κλίση και ποτέ ανηφορίζοντας ή κατηφορίζοντας.
- Σε απότομες πλαγιές, κάντε σταθερά και προσεκτικά βήματα και αλλάξτε κατεύθυνση με μεγάλη προσοχή.
- Η χρήση αξεσουάρ διαφορετικών από αυτά που συστήνονται μπορεί να καταστήσει τη μηχανή επικίνδυνη και να προκαλέσει ζημιές στη μηχανή σας, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

## Συντήρηση / Αποθήκευση / Απόρριψη:

- Σταματήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το μπουζί πριν από κάθε εργασία καθαρισμού, ελέγχου, αλλαγής εργαλείου(ων), ρύθμισης ή συντήρησης της μηχανής.
- Σταματήστε τον κινητήρα, αποσυνδέστε το μπουζί και χρησιμοποιήστε χοντρά γάντια για να αλλάξετε το(α) εργαλείο(α).
- Διατηρήστε όλα τα παζμιάδια και τις βίδες σφιγμένες προκειμένου να διασφαλίσετε ασφαλείς συνθήκες χρήσης.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρήστε τον κινητήρα, τον σιγαστήρα και τη ζώνη αποθήκευσης της βενζίνης καθαρά από φυτά, περίσσειες λιπαντικές ουσίες ή οποιοδήποτε άλλο εύφλεκτο υλικό.
- Αντικαταστήστε τους σιγαστήρες εξάτμισης
- Μην επισκευάζετε τα εξαρτήματα. Αντικαταστήστε τα με γνήσια ανταλλακτικά.
- Αντικαταστήστε τα εργαλεία με πλήρεις παρτίδες προκειμένου να διατηρηθεί η ισορροπία.
- Για την ασφάλειά σας, μην τροποποιείτε τα χαρακτηριστικά της μηχανής σας. Μην τροποποιείτε

τις ρυθμίσεις ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και μην χρησιμοποιείτε τον κινητήρα με υπερβολική ταχύτητα. Η τακτική συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια και τη διατήρηση του επιπέδου επιδόσεων.

- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει προτού φυλάξετε τη μηχανή.
- Η απόρριψη της συσκευής θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα χρήσης της συσκευής.

## Προσοχή – Κίνδυνος: Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη:

- Φυλάσσετε τα καύσιμα σε δοχεία που προβλέπονται ειδικά για αυτόν τον σκοπό. Ανεφοδιάστε με καύσιμα αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.
- Μην αφαιρείτε ποτέ την τάπα του ρεζερβουάρ βενζίνης και μην προσθέτετε βενζίνη ενόσω λειτουργεί ή είναι ζεστός ο κινητήρας.
- Εάν χυθεί βενζίνη στο έδαφος, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα αλλά απομακρύνετε τη μηχανή από αυτό το σημείο και αποφύγετε την πρόκληση οποιασδήποτε ανάφλεξης πριν από τη διάχυση των αναθυμιάσεων βενζίνης.
- Φυλάσσετε τη μηχανή σε χώρο χωρίς υγρασία. Μην φυλάσσετε ποτέ τη μηχανή σε χώρο όπου οι αναθυμιάσεις βενζίνης μπορεί να φθάσουν σε φλόγες, σπινθήρες ή ισχυρή πηγή θερμότητας.
- Τοποθετήστε ξανά σωστά στη θέση τους τις τάπες του ρεζερβουάρ και του στομίου βενζίνης.
- Περιορίστε την ποσότητα της βενζίνης στο ρεζερβουάρ για να ελαχιστοποιήσετε το πισσίλισμα.
- Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να αποβεί θανάσιμο. Βεβαιωθείτε πως υπάρχει καλός αερισμός.

## Μετακίνηση / Χειρισμός / Μεταφορά:

- Κάθε εργασία στη μηχανή πέραν της επεξεργασίας του εδάφους πρέπει να πραγματοποιείται αφού έχετε διακόψει τη λειτουργία του κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί.
- Η μετακίνηση (εκτός της επεξεργασίας του εδάφους) πρέπει να πραγματοποιείται με τη χρήση του τροχού μεταφοράς όπως περιγράφεται στην παρ. "μετακίνηση".
- Χειρισμός: μην ανασηκώνετε μόνοι σας τη μηχανή. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή και στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου. Εφαρμόστε μέθοδο χειρισμού ανάλογη με το βάρος της μηχανής και τις συνθήκες, για μεγαλύτερη ασφάλεια.
- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης. Στερεώστε σωστά τη μηχανή για να τη μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια.
- Η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιείται, αφού έχετε σταματήσει τον κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί, με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιείτε άλλο μεταφορικό μέσο.

EL



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Στοχεύοντας διαρκώς στη βελτίωση, ο κατασκευαστής διευκρινίζει ότι το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου δεν αποτελεί σύμβαση και ότι διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί τις προδιαγραφές των μηχανών του χωρίς προειδοποίηση

## Αποσυσκευασία

1.1

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
 Η ακατάλληλη συναρμολόγηση αυτής της μηχανής μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό  
 Ακολουθήστε προσεχτικά όλες τις οδηγίες

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
 Προσέξτε ώστε να μην κόψετε τα καλώδια ή γδάρετε το χρώμα της μηχανής όταν κόβετε τις άκρες της συσκευασίας

Κατ.	Περιεχόμενο της συσκευασίας
A	Κινητήρια μονάδα
B	Αντίβαρο
C	Βάση του αντίβαρου
D	Μοχλός ταχυτήτων
E	Θήκη εγγράφων + βίδες

## Προσαρμογή του τιμονιού

1.2

Αναποδογυρίστε το τιμόνι αποφεύγοντας να προκαλέσετε ζημιά στα καλώδια

A = Ρύθμιση ύψους

B = Ρύθμιση μετατόπισης

## Τοποθέτηση μοχλού ταχυτήτων

1.3

## Τοποθέτηση του αντίβαρου

1.4

## Πινακίδα στοιχείων μηχανής

1.5

- A – Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή
- B – Τύπος μηχανής
- C – Αριθμός σειράς
- D – Ονομαστική ισχύς
- E – Μάζα σε κιλά
- F – Μοντέλο μηχανής
- G – Σήμανση ΕΚ
- H – Έτος κατασκευής
- I – Εμπορική ονομασία

## Περιγραφή των εξαρτημάτων

1.6

- 1 – Μανέτα συμπλέκτη προόδου
- 2 – Μανέτα γκαζιού
- 3 – Μοχλός ταχυτήτων
- 4 – Λαβή ρύθμισης του τιμονιού
- 5 – Έμβολο βάθους άροσης
- 6 – Περιστροφικά εργαλεία
- 7 – Αντίβαρο
- 8 – Κινητήρας

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ



2.1

### Τοποθέτηση του διακόπτη στο τιμόνι κυκλώματος

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η λειτουργία πρέπει να εκτελεστεί όταν το μηχάνημα τεθεί σε λειτουργία για πρώτη φορά



2.2

### Πληρότητα λαδιού και στάθμη



2.3

### Πληρότητα βενζίνης

Σούπερ ή αμόλυβδη SP95 E 10



2.4

### Ανοίξτε την στρόφιγγα της βενζίνης και γυρίστε το τσοκ στη θέση A



2.5

### Επιταχυντής

Γυρίστε τον μοχλό προς:



2.6

### Διακόπτης κυκλώματος

Γυρίστε τον διακόπτη κυκλώματος στη θέση: ON / - ●  
(Ανάλογα με τον κινητήρα)



2.7

### Τραβήξτε τη λαβή του εκκινήτη

Κατά την εκκίνηση της μηχανής, να μένετε πάντα εντός της ζώνης ασφαλείας



2.8

### Γυρίστε το τσοκ στη θέση B

EL

## ΧΡΗΣΗ

Η μηχανή αυτή προορίζεται για χρήση για την προετοιμασία του εδάφους για φύτευση

Η μηχανή αυτή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση



Μετά την εκκίνηση, μην αφήνετε τον κινητήρα να γυρίσει στο ρελαντί, ξεκινήστε να δουλεύετε το γρηγορότερο δυνατό, ενεργοποιώντας το χειριστήριο σύμπλεξης των διατάξεων

Είναι περιττό να θερμάνετε τον κινητήρα, αν τον γυρίσετε στο ρελαντί για περισσότερο από 2 λεπτά χωρίς σύμπλεξη των διατάξεων, μπορεί να προκαλέσετε σημαντικές ζημιές στο σύστημα σύμπλεξης και τον ιμάντα του



3.1

### Επιλογή ταχύτητας



Μην ενεργοποιείτε τον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων χωρίς να έχετε αφήσει τον μοχλό σύμπλεξης

Για να διευκολύνετε την αλλαγή ταχυτήτων, κινήστε το τιμόνι από πάνω προς τα κάτω ώστε να κάνει μικρή ταλάντωση

**A** Αφήστε το χειριστήριο σύμπλεξης

**B** Ενεργοποιήστε τον επιλογέα ταχύτητας :

**R** = Οπισθοπορεία

**N** = Νεκρό

**1** = Εμπροσθοπορεία

= Θέση των φρεζών σε λειτουργία



3.2

### Σύμπλεξη



Τηρείτε απόσταση ασφαλείας ακτίνας 20 μέτρων γύρω από τη μηχανή



Η χρήση της οπισθοπορείας είναι επικίνδυνη

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα εμπόδιο πίσω σας πριν από τη σύμπλεξη

Ενεργοποιήστε το χειριστήριο σύμπλεξης για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία που έχετε επιλέξει

## ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



4.1

### Παύση λειτουργίας εργαλείων φρέζας

Απελευθερώστε τον μοχλό συμπλέκτη



4.2

### Μείωση των αερίων

Γυρίστε το χειριστήριο του επιταχυντή στη θέση:



4.3

### Παύση κινητήρα

Γυρίστε το διακόπτη κυκλώματος στη θέση: **OFF** / ●  
(Ανάλογα με τον κινητήρα)



4.4

### Κλείστε την στρόφιγγα της βενζίνης

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

Προτού θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, ελέγξτε τα εξής:

- Απουσία ξεβιδωμένων ή σπασμένων μπουλονιών και παξιμαδιών
- Απουσία διαρροής βενζίνης και λαδιού κινητήρα
- Ασφάλεια περιβάλλοντος



2.2

### Στάθμη λαδιού καθαρού κινητήρα



2.3

### Επαρκής στάθμη βενζίνης



4.5

### Καθαριότητα του στοιχείου φίλτρου αέρα και στάθμη λαδιού (Ανάλογα με τον κινητήρα)



Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτο διαλύτη για τον καθαρισμό του αφρώδους υλικού του φίλτρου αέρα

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

### Πρώτος μήνας ή 20 ώρες

- Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα (1)

### Κάθε 3 μήνες ή 50 ώρες

- Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα

### Κάθε 6 μήνες ή 100 ώρες

- Καθαρίστε τον πλωτήρα (κύπελλο)
- Καθαρίστε τις φλογοπαγίδες
- Καθαρίστε το μπουζί ανάφλεξης

### Κάθε χρόνο ή 300 ώρες

- Αντικαταστήστε το μπουζί ανάφλεξης
- Καθαρίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου και το φίλτρο καυσίμου
- Ελέγξτε – ρυθμίστε τις στροφές του ρελαντί (2)
- Ελέγξτε – ρυθμίστε το διάκενο των βαλβίδων (2)

### Μετά από κάθε 500 ώρες

- Καθαρίστε το θάλαμο καύσης (2)

### Κάθε 2 χρόνια

- Ελέγξτε το σωλήνα καυσίμου (αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο) (2)

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- (1) Κατά τη χρήση σε περιβάλλον με σκόνη, φροντίστε για τη συχνότερη συντήρηση του φίλτρου
- (2) Αυτές οι εργασίες πρέπει να ανατίθενται σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός εάν ο χρήστης διαθέτει τα απαραίτητα εργαλεία και την μηχανολογική κατάρτιση

## ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ



5.1

← Μετακίνηση



Χρησιμοποιείτε την ταχύτητα πορείας χωρίς να θέτετε σε λειτουργία τις φρέζες



5.2

← Σημεία πρόσδεσης

EL

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ



6.1

Σε θέση «σύμπλεξης», όταν η κίνηση προς τα εμπρός ή προς τα πίσω παρουσιάζει τραντάγματα, ή όταν οι φρέζες δεν περιστρέφονται, ρυθμίστε το καλώδιο του συμπλέκτη.



6.2

Διακόψτε τη λειτουργία της μηχανής και αποσυνδέστε το μπουζί



6.3



Ξεβιδώστε το παξιμάδι του εντατήρα του καλωδίου του συμπλέκτη



Ρυθμίστε τον εντατήρα έτσι ώστε να επιτύχετε διάκενο 20 mm στο άκρο του μοχλού συμπλέκτη



Βιδώστε πάλι το παξιμάδι

Επανασυνδέστε το μπουζί

Θέστε τη μηχανή σε λειτουργία και προσπαθήστε εκ νέου

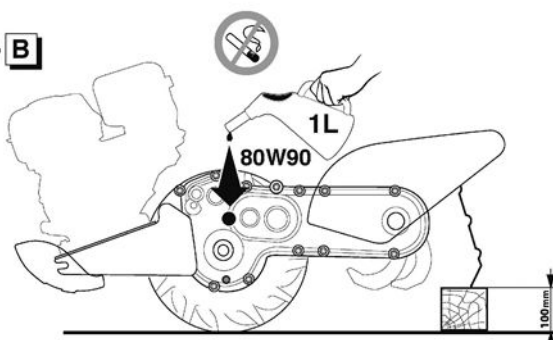
Εάν το πρόβλημα επιμένει, επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή σας

## ΠΛΗΡΩΣΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΜΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ



Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη στάθμη του ελαίου

A+B



A

Πλήρωση

B

Στάθμη: Το έλαιο πρέπει να φτάνει μέχρι το στόμιο. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, συμπληρώστε το



Η μηχανή πρέπει να είναι σε ηρεμία σε επίπεδο έδαφος για τουλάχιστον 20 λεπτά





### EG-försäkran om överensstämmelse

Jag, undertecknad (13) (2) intygar härmed att maskinen ifråga uppfyller bestämmelserna i direktiv (7)  
Beskrivning: Jordfräs med drivhjul; tillverkare (1); modell (4)  
typ (5); varumärke (6); serienummer (15)  
Person med behörighet att upprätta teknisk dokumentation (3)  
Med hänvisning till harmoniserade standarder (8)  
Garanterad ljudeffektnivå (9)  
Uppmätt ljudeffektnivå (10)  
Utfärdat i (11) ; Datum (12) ; Undertecknare (13) ; Underteckning (14)

**Se serienummer (15) på sista sidan**

### EU överensstemmelseserklaring

Jag, (13) (2) erklærer hermed, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiverne (7).  
Beskrivelse: Motorfræser med drivhjul; fabrikant (1); Model (4)  
Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (15)  
Person bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation (3)  
Henvielse til harmoniserede standarder (8)  
Garanteret lyd-effektniveau (9)  
Målt lyd-effektniveau (10)  
(Sted) (11) ; d. (12) ; Underskriver (13) ; Underskrift (14)

**Se serienummeret (15) på den sidste side**

### Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pelo presente que a máquina abaixo descrita se encontra conforme as disposições das Diretivas (7)  
Descrição: Motoenxada com rodas motrizes; Fabricante (1); Modelo (4)  
Tipo (5); Não comercial (6); Número de série (15)  
Pessoa autorizada a elaborar o dossiê técnico (3)  
Referências às normas harmonizadas (8)  
Nível de potência acústica garantida (9)  
Nível de potência acústica medida (10)  
Feito em (11); Data (12); Signatário (13); Assinatura (14)

**Ver o n.º de série (15) na última página**

### CE-samsvarserklæring

Jeg erklærer herved (13) (2) at maskinen som er beskrevet nedenfor, samsvarer med bestemmelserne i direktivene (7)  
Beskrivelse: Jordfræser med motorhjul; Producent (1); Modell (4)  
Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (15)  
Person med tillatelse til å sette sammen den tekniske dokumentasjonen (3)  
Henvielse til harmoniserte standarder (8)  
Garantert lyd-effektnivå (9)  
Målt lyd-effektnivå (10)  
Sted (11); Dato (12); Person som signerer (13); Signatur (14)

**Se serienummer (15) på siste side**

### CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Minä, allekirjoittanut (13) (2) vakuutan, että alla kuvattu laite noudattaa konedirektiivin (7) vaatimuksia  
Kuvaus: Pintamuokkain varustetut vetävät traktorit; Valmistaja (1); Malli (4)  
Tyyppi (5); Kaupallinen nimi (6); Sarjanumero (15)  
Tekniset asiakirjat kokoamaan valtuutettu henkilö (3)  
Viittaukset yhdenmukaistettuihin standardeihin  
Taattu äänitehotaso (9)  
Mitattu äänitehotaso (10)  
Laadittu (11); päivämäärä (12); allekirjoittaja (13); allekirjoitus (14)

**Katso sarjanumero (15) viimeiseltä sivulta**

### Δήλωση συμμόρφωσης CE (EK)

O/H κάτωθι υπογράφων/ουσα (13) (2) δηλώνω δια της παρούσης ότι η κατωτέρω περιγραφόμενη μηχανή συμμορφώνεται με τις διατάξεις των Οδηγιών (7).  
Περιγραφή: Μηχανοκίνητες τσάπες με τροχούς οδήγησης, Κατασκευαστής (1), Μοντέλο (4)  
Τύπος (5), Εμπορική ονομασία (6), Αριθμός σειράς (15).  
Άτομο εξουσιοδοτημένο για την προετοιμασία του τεχνικού φακέλου (3)  
Παραπομπές σε εναρμονισμένα πρότυπα (8)  
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9)  
Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος (10)  
Υπεγράφη στη/ο (11), Ημερομηνία (12), Υπογράφων(ουσα), Υπογραφή (14)

**Δείτε αρ. σειράς (15) στην τελευταία σελίδα**

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 3200\*\*04\*\*

5. R210

6. TR 348

7. 2006/42/CE: mai 2006

RoHS – 2011/65 CE : juin 2011

2014/30/CE: février 2014

2016/1628/CE : septembre 2016

8. EN ISO 11449: Octobre 1994

EN ISO 14982: Mai 2009

EN 709:1997+A4:2010

EN ISO 3744:2010

EN IEC 63000:2018

9.N/A

10.N/A

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2022-09-15

13. Claes LOSDAL

14.



(15)

